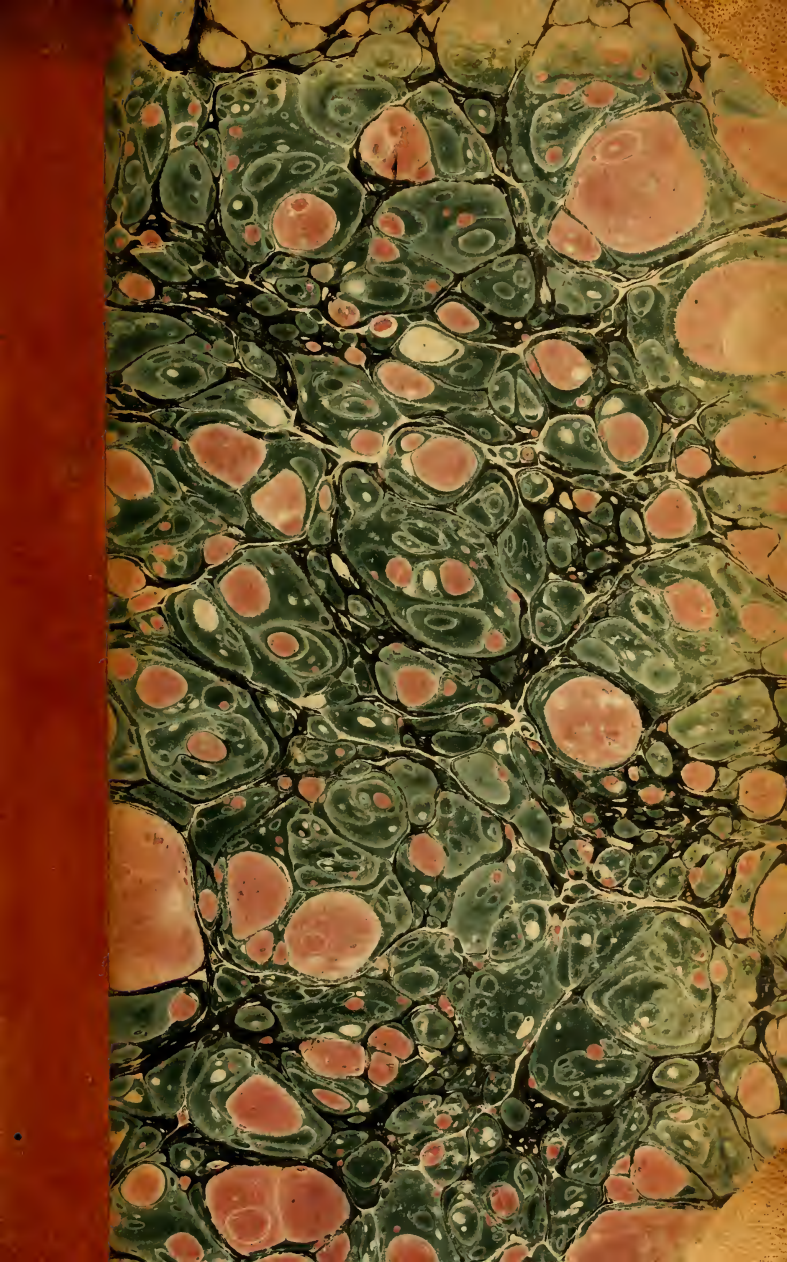




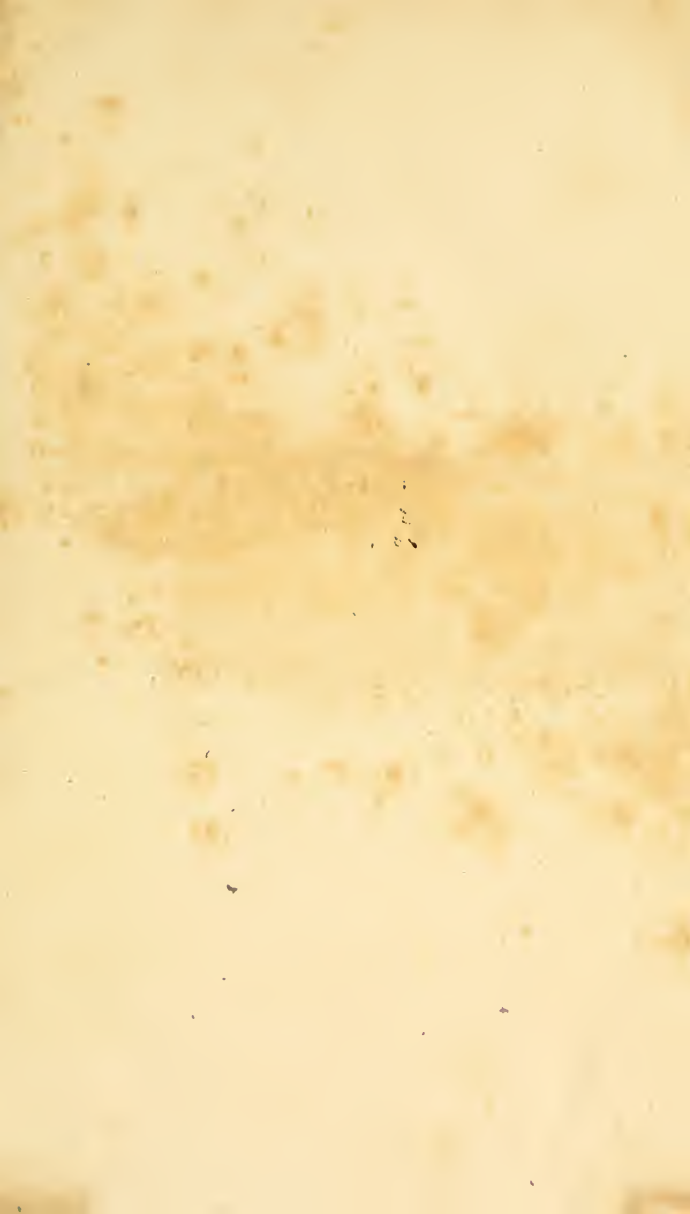
LIBRARY
Theological Seminary,

PRINCETON, N. J.

No. Case, 3 P
No. Shelf, 3 1
No. Book, 28

From the Rev. W. B. SPRAGUE, D.D. Sept. 1839.

Sprague Collection. Vol. 670







THE
ANNUAL REPORT
OF
THE COMMITTEE
OF THE
Baptist Missionary Society,

ADDRESSED TO
THE GENERAL MEETING,
HELD AT GREAT QUEEN STREET CHAPEL,

On Thursday, June 22nd,

1820 ;

BEING A CONTINUATION OF THE
PERIODICAL ACCOUNTS

RELATIVE TO THE SAID SOCIETY.

PRINTED BY ORDER OF THE GENERAL MEETING.

LONDON :
PRINTED BY J. HADDON, TABERNACLE WALK.

1820.

RESOLUTIONS
OF
THE GENERAL MEETING,

HELD ON

Thursday, June 22, 1820,

AT

GREAT QUEEN STREET CHAPEL.

JOSEPH GUTTERIDGE, Esq. IN THE CHAIR.

ON the motion of the Rev. James Hinton of Oxford,
seconded by Benjamin Shaw, Esq. of London,

It was resolved unanimously,

I. That the Report now read be received and printed, under the direction of the Committee; and that, from a review of the progress of the Society, during the twenty-eight years of its existence, this Meeting sees abundant cause for unfeigned thankfulness to the God of all grace, on account of the success with which he has been pleased to crown its operations.

On the motion of the Rev George Burder, Secretary to the London Missionary Society, seconded by Divie Bethune, Esq. of New York,

It was resolved unanimously,

II. That, duly appreciating the vast importance of presenting heathen nations with the scriptures in their vernacular tongues, and imparting the benefits of education to their children, this Meeting especially rejoices in the great extent to which the Missionaries connected with the Society, have been enabled to cultivate these very

useful departments of Missionary labour; by which they have not only prepared the way, under the Divine blessing, for the success and perpetuity of their own instructions, but greatly facilitated the progress of all Christian Missions throughout the eastern world.'

On the motion of the Rev. Jabez Bunting, A.M. (one of the Secretaries of the Wesleyan Methodist Missionary Society), seconded by Henry Waymouth, Esq. of Wandsworth,

It was resolved unanimously,

III. That this meeting, gratefully acknowledging the services rendered to the Society, during the past year, by its Officers and Committee, requests that the Treasurers, Thomas King, and William Burls, Esquires; and the Secretaries, Dr. Ryland and Mr. Dyer; will resume their respective offices; that those gentlemen whose names will be read by the Secretary, will act as the Committee for the year ensuing; and that J. C. Gotch, Esq. and Mr. William Beddome, be the auditors of accounts.

GENERAL COMMITTEE.

REV. CHRISTOPHER ANDERSON, Edinburgh.
 GEORGE BARCLAY, Kilwinning.
 ISAIAH BIRT, Birmingham.
 JOHN BIRT, Manchester.
 THOMAS BLUNDELL, Northampton.
 THOMAS COLES, Bourton.
 F. A. COX, Hackney.
 THOMAS EDMONDS, Cambridge.
 MOSES FISHER, Liverpool.
 WILLIAM GILES, Chatham.
 THOMAS GRIFFIN, London.
 ROBERT HALL, Leicester.
 JAMES HINTON, Oxford.
 JAMES HOBY, London.
 REYNOLD HOGG, Kimbolton.
 RICHARD HORSEY, Taunton.
 WILLIAM INNES, Edinburgh.
 JOSEPH IVIMEY, London.
 JOHN JARMAN, Nottingham.
 JOSEPH KINGHORN, Norwich.
 THOMAS MORGAN, Birmingham.
 WILLIAM NEWMAN, D.D. Stepney.
 WILLIAM NICHOLLS, Long Collingham.
 HENRY PAGE, Worcester.

JOHN PALMER, Shrewsbury.
 THOMAS ROBERTS, Bristol.
 JOHN SAFFERY, Salisbury.
 WILLIAM STEADMAN, D.D. Bradford.
 MICAH THOMAS, Abergavenny.
 WILLIAM WINTERBOTHAM, Horsley.
 MESSRS. JOHN DEAKIN, Birmingham.
 JAMES DEAKIN, Glasgow.
 JOSEPH DENT, Milton.
 W. B. GURNEY, London.
 JOSEPH GUTTERIDGE, London.
 JOSEPH HALL, Northampton.
 JOSEPH HANSON, Hammersmith.
 JAMES HOBSON, Kettering.
 JAMES LOMAX, Nottingham.
 JOHN MARSHALL, London.
 THOMAS POTTS, Birmingham.
 EDWARD PHILLIPS, Melksham.
 WILLIAM PRANCE, Plymouth.
 BENJAMIN SHAW, London.
 JOHN JAMES SMITH, Watford.
 WILLIAM TOMKINS, Abingdon.
 - J. B. WILSON, Clapham.
 JOHN YATES, Leicester.
 DRs. GREGORY, Woolwich.
 STOCK, Bristol.

CENTRAL COMMITTEE.

REV. THOMAS BLUNDELL.	REV. JOHN SAFFERY.
THOMAS COLES.	WILLIAM WINTERBOTHAM.
F. A. COX.	DR. GREGORY.
T. C. EDMONDS.	MESSRS. W. B. GURNEY.
T. GRIFFIN.	GUTTERIDGE.
ROBERT HALL.	HANSON.
JAMES HINTON.	MARSHALL.
JAMES HOBY.	SHAW.
JOSEPH IVIMEY.	J. J. SMITH.
JOSEPH KINGHORN.	J. B. WILSON.
DR. NEWMAN.	

On the motion of the Rev. Dr. Steadman of Bradford,
 seconded by the Rev. James Hoby of London;

It was resolved unanimously,

IV. That it is highly gratifying to this Meeting, to hear of the liberal pecuniary aid which has been derived from the establishment of Auxiliary Societies in different parts of Great Britain, and that similar exertions have been made by the friends of the Mission at va-

rious places on the Continent of India; but as the funds are still far too limited to meet the growing demands on the Society, this Meeting earnestly recommends the formation of such Institutions to the utmost practicable extent; and trusts that the Committee will afford the most prompt assistance to promote an object so important to the interests of the Mission.

On the motion of the Rev. W. Winterbotham of Horsley, seconded by the Rev. John Birt of Manchester,

It was resolved unanimously,

V. That, with sentiments of gratitude for what has been accomplished in the cause of Missions, this meeting would combine the joyful anticipation of those yet more illustrious events which the sure word of prophecy has taught us to expect; and, in the full conviction that nothing but a copious supply of the influences of the Holy Spirit can realize our expectations, would, with the utmost seriousness and affection, urge it on all the friends of the Society, to offer up their solemn, united, and persevering prayers for this essential blessing.

Moved and seconded by the same,

And resolved unanimously,

VI. That the cordial thanks of this Meeting be presented to those Christian friends of other denominations, who have so cheerfully accommodated the Society with the use of their chapels at the present anniversary; and that we view, with satisfaction and delight, the encouraging progress made by various similar institutions, both at home and abroad, in propagating the gospel of our Lord Jesus Christ.

On the motion of the Rev. John Saffery of Salisbury, seconded by the Rev. James Upton of London,

It was resolved unanimously,

VII. That the next Annual Meeting of the Society, be held in London, on Thursday, June 21, 1821.

On the motion of the Rev. Joseph Ivimey of London, seconded by the Rev. John Saffery,

It was resolved unanimously,

VIII. That the thanks of this Meeting be given to Joseph Guttridge Esq. for his able conduct in the Chair this day.

PLAN OF THE SOCIETY.

I. The name by which this Society has been, and still is designated, is, "The Particular Baptist Society for propagating the Gospel among the Heathen:" or, "The Baptist Missionary Society."

II. The great object of this Society is the diffusion of the knowledge of the religion of Jesus Christ through the heathen world, by means of the preaching of the Gospel, the translation and publication of the Holy Scriptures, and the establishment of Schools.

III. All persons subscribing 10s. 6d. per annum, donors of £10. or upwards, and ministers making annual collections on behalf of the Society, are considered as Members thereof.

IV. A General Meeting of the Society shall be annually held; at which the Committee and Officers shall be chosen for the year ensuing, the Auditors of Accounts appointed, and any other business pertaining to the Society transacted.

V. A General Committee, consisting of fifty Members, shall be appointed for the purpose of circulating Missionary Intelligence, and promoting the interests of the Society in their respective neighbourhoods; nine tenths of whom shall be eligible for re-election for the ensuing year.

VI. A Central Committee shall be formed out of the General Committee, more immediately to conduct the affairs of the Society; which Committee shall meet monthly, in London, on a fixed day, for the dispatch of business.

VII. Besides the Treasurers and Secretaries of the Society, who shall be considered Members *ex-officio*, the Central Committee shall consist of twenty-one persons; of whom twelve shall be resident in London or its immediate vicinity, and nine in the country: five Members to be deemed a quorum.

VIII. All Members of the General Committee shall be entitled to attend and vote at the meetings of the Central Committee; and whenever the attendance of any Member or Members shall be particularly desirable, the Central Committee shall be empowered to request such attendance; in which case, the Member or Members so invited shall be considered as constituting part of the quorum.

IX. All monies received on behalf of the Society shall be lodged in the hands of the Treasurers; and when the amount shall exceed £300, it shall be invested in the public funds, in the names of four trustees to be chosen by the Society, until required for the use of the Mission.

FORMS OF BEQUEST.

FOR THE GENERAL PURPOSES OF THE SOCIETY.

*I give out of my monies, or personal estate, unto the Treasurer for the time being of the Baptist Missionary Society, the sum of
for the use of such Society. And I declare that the Receipt of such Treasurer shall be a sufficient discharge for the same.*

FOR PROMOTING THE TRANSLATIONS OF THE SCRIPTURES.

*I give out of my monies, or personal estate, unto the Treasurer for the time being of the Baptist Missionary Society, the sum of
to be applied for the sole purpose of promoting the translating and printing the Scriptures. And I declare that the Receipt of such Treasurer shall be a sufficient discharge for the same.**

* Those friends who wish to promote the extension of Native Schools, may, by distinctly stating their desire, effectually secure the application of their contributions or bequests to that specific object.

REPORT.

THE Committee of the Baptist Missionary Society fulfil a pleasing part of their duty, in presenting to their friends and the public a summary of the intelligence which has been received from their respective stations since the last General Meeting of the Society, held at Cambridge, in Oct. 1819. The arrangement then made for holding the Annual Meeting in June instead of October, will indeed, for the present year, considerably shorten the interval, and thus lessen the quantity of intelligence we have to communicate. Still the Committee would be sincerely grateful to Almighty God, that these few months have not passed by without furnishing additional evidence that the servants of the Lord, who are labouring in distant countries in connection with this Society, have not been suffered to spend their strength in vain.

The intelligence included in the last Report brought down the general history of the Mission to the close of the year 1818. The statements now given will carry on the narrative up to the date of the latest accounts which have been received, and these, generally speaking, extend to nearly the close of the last year.

BENGAL.

It has already been mentioned that Dr. Marshman, at the close of 1818, paid a visit to the station at *Dinagepour*, and had the pleasure of witnessing a considerable addition made to the church during his stay. Though the subsequent accounts have been brief, they appear to be highly encouraging. Twelve persons have since been baptized by Mr.

Fernandez, and among them is a young man of excellent character, well acquainted with the Bengalee, of whom Dr. M. conceived so favorable an opinion, as to anticipate the probability of his rendering important aid, in the care and instruction of that growing Society, to Mr. Fernandez, who begins to feel the infirmities of age advancing upon him.

From *Malda* no recent accounts have been received. The station is still occupied by Krishna, who constantly preaches in the neighbourhood, and continues to itinerate, as much as his declining strength will allow. It does not appear that any one has yet been appointed to join him, in order to share his exertions. Indeed, there seems reason to apprehend, that, though this spot was almost the first in Bengal where the inhabitants heard the gospel in their own language, it has hitherto met with a less favorable reception than in many places where it was introduced much more recently. "Still," say our Serampore brethren, in adverting to this fact, "we humbly hope that Malda will at length be visited by divine grace, and possess a church which shall hold forth the word of life to those around them."

A very encouraging degree of success continues to attend the steady and persevering labours of Mr. W. Carey, at *Cutwa*. Thirteen persons were baptized by him in the course of the last year, and several others were expected to follow. On the other hand, some diminution had taken place in the number of those who itinerated under his direction: Mr. Hart, who appeared to engage in the work of the gospel with much assiduity, has left the station and returned to Calcutta; and one of the natives, who had been for several years employed very usefully in preaching the gospel, has been removed by death. His name was Gour; and to the excellence of his character, the following honourable testimony is borne: "he was highly esteemed by those who knew him, both natives and Europeans; his walk and conversation uniformly recommended the gospel, and his end was peace."

No journals have been received from Mr. Thomas for some time past. In the absence of these, which we hope

may shortly arrive, we extract a brief quotation from an account, drawn up at Serampore, in the early part of last year. "In *Jessore*, brethren Thomas, Didheer, Ramsoondra, and Hureedas, continue to labour in various parts of the district, and to distribute pamphlets and copies of the word of life. Nor have their labours been without actual fruit: five among the heathen have come forward there this year, and put on the Lord Jesus by being publicly baptized in his name, and seven others have declared their conviction that Jesus is truly the Saviour of men."

The favorable representation, given in the last Report, of the prospect in and near *Dacca*, appears to be fully confirmed. "The exertions of Mr. Leonard in this city," say the Serampore brethren in the document already referred to, "have been evidently owned of God, while his conduct has gained him the esteem of the chief inhabitants of the city. He has also found in our native brother Ram-prusad, a faithful and affectionate helper. Solomon, the Jew, who was baptized here, has been for some months with us at Serampore, where his meek and steady walk, and his labours among the natives, greatly endear him to us. The other young man, who was formerly a Roman Catholic, and who has suffered much reproach and distress through his steady adherence to the truth, seems likely to become useful in making known the gospel. The School for Indigent Christian Children, is highly useful in training up children to an acquaintance with the scriptures; in the Persian School the gospels are read without hesitation, and the Bengalee Schools are well attended, and greatly encouraged by the European inhabitants." A subsequent communication mentions, that as *Dacca* is very conveniently situated, having water communication with all the East of Bengal, it is intended to make that city a general depôt for books, tracts, &c. intended for circulation through that extensive and populous district.

Few, if any of our stations, have prospered in the course of the last year, to a greater degree than that which has been planted in the ancient and populous city of *Moorshedabad*

Mr. Sutton appears to have been prepared, by the severe domestic afflictions he has endured, to enter with much devotedness, humility and zeal, on his great and arduous work ; and God has given him to rejoice in all that he has put his hand unto. Soon after he fixed his residence in the city, he conceived the plan of forming a School Society ; and his representations on the subject to the few Europeans around him were so effectual, that a Society was soon formed, which already produces £150 per annum, and supports several Schools, in one of which more than 100 native children are instructed. He has visited Berhampore, about six miles distant, where he has preached among the soldiers stationed there with much acceptance and usefulness ; the congregation having increased from 30 or 40 to 250, and several instances have occurred in which a real change appears to have been wrought. More recently he has visited some friends at Daudpore, about twenty-two miles from Moorshedabad, where he was delighted to find several persons, both Europeans and natives, who had received saving impressions from the pious conversation of a Christian soldier residing there. These, on a subsequent interview, he baptized, and thus formed a branch Society, connected with the station at Moorshedabad. To assist him in preaching the gospel in the city itself, he has under his direction two native brethren, Kureem and Bhovudgur, of whom he speaks in very satisfactory terms. These are diligent in communicating the message of salvation in the streets and markets, and wherever they can find access, and though but few have as yet publicly professed the Redeemer, Mr. Sutton has reason to hope that many are secretly convinced of the truth of the gospel, and that he shall shortly witness still more decisive indications of a divine blessing.

With the station at *Serampore* we seem to have become, in a measure, personally acquainted, by the residence of our much esteemed brother Ward among us during the past year. His absence, however, while it has of necessity increased the labours of his brethren at the station, has at the same time diminished their opportunities of reporting them, so

that our accounts from this interesting post have been comparatively few. Our friends are generally aware, that while our senior brethren are yet enabled to continue, with unremitting assiduity, their important exertions, an active and useful fellow labourer has been removed from them by the hand of death. We refer to Mr. Randall, whose services were not only very useful in that particular department which he was well qualified to conduct—the manufacture of paper—but whose pious zeal led him to take frequent opportunities of recommending to the natives around him that gospel which was his guide through life and his support in death. His widow has returned to England; and more recently, we have had the pleasure of welcoming to her native shores another female Missionary, Mrs. Marshman, who has been urged to revisit this country, as the most probable means of restoring her health, seriously impaired by the useful labours of more than twenty years in the sultry climate of India. We are happy to state, that by recent advices, the native Schools, in which, by the last accounts, near 10,000 children were receiving instruction, continue to prosper, and that a favorable commencement has been made in the College, where thirty-seven pupils are already under instruction; and at a late examination, conducted by Dr. Carey, evinced a very pleasing degree of improvement.

On the subject of *Translations*, to which our thoughts are naturally directed by the mention of Serampore, the Committee had indulged the hope of receiving another memoir in time for this Meeting. That document is not yet arrived, so that we are unable to specify the *exact* progress which has been made in each Translation; but the *general* statement is as follows. The whole Bible is printed and circulated in the Bengalee, Orissa, Sungskrit, Hindee and Mahratta. The New Testament is printed in Telingu, Pushtoo, Assamese, Punjabee, Kurnata, Chinese and Guzarattee. In fifteen other dialects the Translation of the New Testament is proceeding, and a commencement has been made in nine others; making in the whole 36 languages in which the Scriptures are being translated at Serampore—besides two or three others at various

other stations, which will be noticed in their proper place. It has been already mentioned that the New Testament has been *printed* in the Chinese. In this language the whole Bible has been translated for some time, and several additional portions of the Historical and Prophetical Books have just been received. The *printing* of this great work now approaches its termination, and when, in connection with this pleasing fact, it is recollected that another version of the Sacred Writings in this language has just been completed by Dr. Morrison, in connection with a kindred Society, at the opposite extremity of this mighty empire, it seems natural to hope, that Divine Providence will shortly remove every impediment to their free circulation, and bless the millions of China by "turning them from idols to serve the living and true God."

Some illiberal animadversions that have lately been published in reference to the Serampore translations, have been noticed by our brother, Mr. Ward, in a printed letter addressed to a friend in Edinburgh; and as this letter contains, not merely a complete refutation of the charges alluded to, but a statement of many interesting particulars respecting the history of the Translations and the effects which they have produced, we shall give it more extensive circulation by inserting it in the Appendix to this Report.

At *Calcutta*, the labours of the junior brethren have gradually acquired a more extensive range, and although Messrs. Yates and Eustace Carey have been visited with severe affliction, during a season which proved unusually fatal, we have to record, with joy and thankfulness, that hitherto the Missionary strength employed by the Society in the Metropolis of India has sustained no diminution. How extended is its population, and how little as yet has been done to explore it, may be gathered from the circumstance, that very lately our brethren discovered, to their great surprise, that several thousands of the *Mug* nation were numbered among its inhabitants, by whom, it will be recollected, the gospel was received so favorably at Chittagong, and who are not restricted from paying it attention by the fetters

of the *cast*. By means of the press conducted by Mr. Pearce, upwards of 50,000 Tracts, in English, Bengalee, Sungskrit and Hindee have been put into circulation; and in conversing with the natives it is frequently discovered that these have been perused with attention. A Sungskrit Grammar, compiled by Mr. Yates, is about to be put to press. In consequence of its being recommended by the Professors of the College of Fort William, this work has been patronized by the Government, and Dr. Carey has very kindly engaged to correct the proofs as they appear. The Schools under their direction proceed as usual, and a small beginning has been made in the establishment of two for the instruction of *females*; and though these as yet contain but twelve pupils, our friends refer to this with a degree of satisfaction and pleasure which forcibly proves how degraded the state of society must be, where an event of so little comparative importance, can be deemed a subject for benevolent exultation. From the Institution carried on under the superintendence of Mr. and Mrs. Penny, some pleasing specimens of the improvement of the scholars in writing and needlework have lately been received; and what is far better, we are assured that this seminary contains several pious youths, who hold prayer meetings among themselves, have lately commenced a new Sunday School in a private house, and are endeavouring to raise a small library of religious books. This will be considered peculiarly pleasing, when it is recollected that the children educated in the Benevolent Institution belong to the lowest order in Calcutta, and are generally of that description, as, from the unhappy circumstances in which they are placed, are most of all exposed to the dreadful contagion of vice and immorality.

Convinced, however, that the preaching of the cross is the grand means by which the Heathen world is to be reclaimed to God, our brethren have endeavoured to extend their labours in this department as much as possible. With this view they have encreased the number of their places for native worship; and, in defraying the expenses, have been aided, not only by the funds of the Auxiliary Society in

Calcutta, all of which are applied to the cause of the gospel in that city, but by the liberality of pious individuals. One instance of this kind is specified, which proves, in a very satisfactory manner, the influence of real religion on the heart. A Portuguese woman, a member of the Church, having been employed as a servant in a respectable family, had saved a small sum which she was desirous of devoting, in some way, to the cause of God. Nothing better having occurred to her, she offered to rent a piece of ground, and build on it a Bengalee place of worship at her own expense. After having ascertained, to their entire satisfaction, that her design in this proposal, was to promote the work of God, the Missionaries acceded to her request. The house was built, and the following letter which she sent to Mr. Eustace Carey on the occasion, will interest every pious reader by the strain of evangelical simplicity in which it is written.

May the Glorious God be victorious!

My dear Brother,

I am by no means worthy to write to you, or even to call you brother; because I am a very insignificant person. It is through the love of the Lord that I have been able to call you brother. I have one request to make; and it is, that you will not think any thing of the house; for it was not from me, but from the hand of God. If the Lord alone had not given me the mind, I should have been able to do nothing at all. O Lord! thy mercy is great; thy death is all in all. I could stand in the streets to proclaim thy praise, but then men would say, I was mad. O Lord! what shall I do to proclaim thy praise? A few days ago, as I was sitting and meditating, my mind was exceedingly happy, and I said, O my mind, come let us build a house, in which we may proclaim the praise of the Lord! After this, however, I did not know whether I should do it or not; because I thought, O mind, if this is only done with the body, then I shall be certainly like the idolaters, who think there is merit in such things. Then my mind was afraid. But I said, O my mind, whence has this desire arisen; how do I know but it came from the hand of the Lord? O gracious Lord, if it came from thee, give me an humble mind, that in this thy name may be glorified. O Lord, we are the cultivators, what can we do? Thou art the giver of the fruit, thou canst do all things; nothing is

impossible with thee. Let me not trust in my own wisdom, but in every thing acknowledge thee! May the grace, love and peace of our Lord Jesus Christ be with all the brethren and sisters. Amen.

Signed, An insignificant handmaid of the Lord.

It was mentioned in the last Report, that a new station was about to be formed at Doorgapore, a distant part of Calcutta, entirely among the native population. This plan has been carried into effect. A dwelling house, in the style of the country, and a neat place of worship have been erected. The latter stands by the side of the public road, in a situation very favorable for collecting a congregation. Mr. Adam, occasionally visited by the other brethren, occupied this residence from March to September last, and was succeeded by Mr. Eustace Carey, who was to remain also for six months. The journals of these brethren furnish us with so lively an idea of the nature of the work in which they are engaged—of the obstacles which impede their progress—and the debasing influence of the national superstition—that we extract a few particulars from them; referring, to the Missionary Herald, those who may wish for ampler details.

The following instances will shew how deeply the Hindoos are infected by a mercenary spirit.

April 8. To day (says Mr. A.) a man, after hearing some remarks which I had made upon the chapter I had read, turned away with contempt, exclaiming “Give me three Rupees, and I will bring you 300 christians; give me ten, and I will bring you 1000.” He spoke the truth; we could every day make thousands of the christians that he meant. Such is the venal character of the Hindoos, that by money, if one had it, we could make as extensive and rapid conquests as ever Mahomet made by his arms.

July 12. My pundit informed me that yesterday a rich friend of his, who is a firm believer in the power of incantations, had sent a Sunyassee (or devotee) to him that he might teach him (the pundit) a few of the incantations with which he was acquainted, and by which he was convinced he would be able to do wonders. The pundit not wishing to pay for such senseless trash, and yet desirous to avoid the anger of the Sunyassee, who would have cursed

him if he had treated him with disrespect, declined being instructed in his mysteries, and respectfully dismissed him with a small sum of money as all that he could afford. Had he allowed him to teach him one of his incantations, he must have given him two rupees. In this manner the devotees of Hindooism, those who perform pilgrimages to holy places, or profess to be absorbed in the contemplation of God, make a gain of *their* godliness!

On another occasion, some brahmuns, who had been singing one of their sacred poems to a numerous assembly, did not hesitate to avow that their views were entirely mercenary. One man, while I was there, continues Mr. A. presented them with a few pice, and received a blessing, but a very cold one; another presented a rupee, and after being embraced, was blessed with all the emphatic gestures which their customs admit.

Both Hindoos and Mussulmen are very expert in framing objections to the doctrine of the gospel.

At Molungah, (July 30) a Hindoo commenced and was followed by a Mussulman on the following argument, "As God is Almighty, and able in a moment to destroy or to pardon sin, where was the necessity of Deity becoming incarnate to atone for it?" To this it was replied, that God in the accomplishment of all his purposes used means, as he could by his command in a moment produce trees laden with fruit, but he rather chose to direct men to sow and cultivate, and after having adopted these means to reap the fruit—so if he had not threatened sin with eternal death, it would not follow that he should pardon it, without appointing the means by which this pardon, when sought, might be obtained; and, secondly, that we all acknowledged that God possessed not only natural perfection, as power and greatness, but moral perfections, as truth and mercy; and that therefore no argument could be drawn from a consideration of the former, without recollecting the latter also." They confessed the truth of the argument, and shortly after withdrew.

"In the morning," writes the same friend, under date of May 3, "a person somewhat tried our patience. When the service was over, we sat down and drew the people into conversation with us; when we were answering one of their inquiries, this person came in, and after hearing a few words, asked us to whom we addressed ourselves? We replied, "To you, and those who surround you." "What am I?" A man. "I am dust; if I am a man, the ground on which I stand is man." You have a spirit within you; the dust under your feet

cannot move, speak or think. "The spirit within me is not I; my spirit is God, and God is my spirit." If your spirit and God are one thing, then God is under your controul, because your spirit is so. "Nay, God is my spirit, and my spirit is God—he makes me do whatever he pleases, so that whatever I do is done by God, and not by me." He went on in this way for some time, until at last the people were ashamed of him for their spokesman, and we were obliged to order him away from the place of worship, as a disturber of the peace.

It will sometimes happen, however, that the task of refutation will be undertaken by one of the natives themselves. Thus writes Mr. Eustace Carey :

A Brahmun interrupted me and said, "We believe there is but one God, but as there are many roads to the city of Calcutta, so there are many ways to Heaven. One of his own countrymen, a Byraggee, standing by, immediately replied, "But brother, if I go a round about way, there is danger of being benighted before I reach the city."

The tendency of idolatry to harden the heart, and extinguish every benevolent feeling, was exemplified in the manner in which a brahmun received a proposal from Mr. Adam to establish a school for the instruction of females. "What have we to do with them," he carelessly replied, "let them remain as they are." When reminded that they, as well as the other sex, had souls which must be saved or lost for ever; and that, notwithstanding, they were so entirely neglected as not to be allowed even to learn to read. "They do not know how to go to heaven," was his answer, "but they know how to go to hell, and let them go." Well may the relater add, "Oh how hard is the heart of man till it is softened by the grace of God!"

There are pleasing proofs, however, that these poor females, for whom the hearts of their countrymen cherish no pity, are not despised by Him *who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way*. "Last night," says Mr. Pearce, "I went to visit one of the native sisters who is very ill. I asked her, "Well, how is your mind; I see your body is very weak?" She replied, "All is well; I have no fear of death, Jesus Christ has suffered for me, all my

trust is in him." "Thinking she was thirsty, I asked her if she wanted water?" She said, "I have living water within, which my Saviour has given me, the same as was given to the woman of Samaria. You know you read the chapter to us the other day."

In the course of the last year, our brethren were much gratified by a visit paid them by Mr. William Carey, whose unusual fluency in the Bengalee rendered him highly acceptable to the natives. They had also the pleasure of seeing, in October last, four Missionaries sent out to Ceylon by the American Board of Foreign Missions; whose labours during their voyage to Bengal are said to have been followed by such a peculiar blessing, that the whole ship's company, consisting of sixteen persons, with a single exception, appeared to have experienced a saving change of heart.

Mr. Lawson has been called to mourn the removal of two children by death. He has, also, resigned his pastoral office at the Lal Bazar Chapel, and unites with the rest of the younger brethren in carrying on divine worship in another part of the city, where such a degree of interest has been excited among the European inhabitants, that of their own accord, they have begun a subscription for building a place of worship.

We close our account of this station, by the following impressive quotation from a letter addressed by our junior brethren to the Committee in November last, "Could any member of our Society have visited us during the last month, and beheld the multitude of Hindoos who traversed our streets during the festival of Kalee, or have witnessed the innumerable throng of Mussulmen who for several days and nights passed our doors, beating their breasts, in memory of Hussain and Hosein, and for a moment have indulged the reflection, 'Among this host there is not one who knows the only true God, and Jesus Christ whom he hath sent, whom to know is life eternal,' we are persuaded his heart would have melted, and, if unable himself to address them, the first retired place would have witnessed his fervent supplication on behalf of

Missionary exertions in this city. O Lord send now prosperity; for vain is the help of man! Dear brethren, the harvest truly is plenteous, but the labourers are few and weak. The state of this city is lamentable beyond conception: many it is true, hear our addresses, assent to our doctrine, and many receive and peruse our Scriptures and Tracts—but remain careless, hardened sinners still. The darkness of the understanding appears in some degree removed; but the veil that covers the heart is not yet rent. Still, we do not feel discouraged, and we affectionately hope that you, dear brethren will not be weary or faint in your minds. Our Serampore brethren laboured long unsuccessfully, till at last the chain of the cast was broken, and Kristno embraced the Saviour. Otaheite, after 20 years apparently fruitless labour, has yielded at once to the sceptre of the true God, and many of the inhabitants have been impressed with the love of Christ. And is the city of Calcutta, although it be wholly given to idolatry, to remain for ever in the power of the wicked one? Shall the standard of Immanuel be erected without success in this place alone? Are its inhabitants alone too wicked for divine mercy to pardon, or too hardened for omnipotent grace to subdue? Oh no, we believe it not; had we laboured twenty years instead of two, and still been unsuccessful, we should have no reason to despair. Though at present we see but little that promises the universal extension of the Redeemer's kingdom, yet would we live by faith, yet will we labour in expectation of a triumphant day for Zion, not knowing how soon her glories may burst upon our view. To our success, and the success of our Missionary brethren, one thing only is wanting—an influence from on high. Assist us then, British Christians, by your prayers, in retirement, and in public, fervently supplicate for your Missionaries in this country, that cheering animating influence—so shall this solitary place be glad; this wilderness rejoice and blossom as the rose.”

Mr. De Cruz, at *Midnapore*, has found access to multitudes who hear the gospel with great willingness. It seems probable that he will not confine himself to this spot, but itinerate

through various parts of the province of Orissa. Between Serampore and Midnapore, we are informed, he lately discovered a village, the inhabitants of which had formerly been proselyted to the Christian Religion by a Roman Catholic priest, but, having never seen the scriptures, they were nearly as ignorant as their heathen neighbours, having merely thrown off cast, and substituted the worship of the Virgin Mary and the Saints, for that of Doorga and the other Hindoo deities. These poor men received the word with gladness; and after his departure, sent a messenger to Serampore to request that a place of worship might be erected in their village. With this request the brethren were about to comply, and to station a native preacher among them.

No accounts have been received respecting the station at *Guyah*. Of *Cawnpore*, it is remarked that "the European brethren and Nriput-sing go on happily together." Pleasing accounts, it is added, have been received from the interesting Christian community at and around *Chittagong*.

At *Digah*, we are informed, the native schools are as prosperous as can be expected from the limited scale on which they are conducted, and the preaching of the word has been better attended of late. Our Missionaries here have procured the discharge from the army of a serious young man of the name of Stewart, who assists Mr. Rowe in his school, and makes such progress in the study of the Hindosthanee as to warrant the hope that he may ultimately become a blessing to the heathen in that province. Two native brethren, Roop das and Huree das are very active in talking to all about them of the Redeemer. A third, called Nainsook, has lately proceeded from this station to Agra, where he is employed in a similar way under the direction of a Christian friend who resides in that city. "Of late," says Mr. Rowe, "we have had three or four inquirers who examined the gospel message with considerable attention, but there is not one among them of whom we can say, 'Behold, he prayeth!' I was lately visited by a rich Mussulman of Patna, into whose hand I put an Arabic Bible, which was printed in England, and which I had for sale on account of the Bible Society. He

was much pleased with the printing, read the first chapter of Genesis, and was so delighted that he immediately purchased it. May the Divine Spirit seal its contents on his heart!"

An honourable testimony is borne to the persevering diligence of Mr. Macintosh at *Allahabad*; by whose exertions and those of the native brother associated with him, the knowledge of the gospel has been diffused to a considerable distance around that city. Hitherto, however, but little effect seems to have been produced.

In speaking of the station at *Monghir*, we have had repeated occasion to notice the frequent and serious interruptions of health experienced by our active friend and Missionary brother Mr. Chamberlain. So low has he occasionally been brought, as to lead all around him to apprehend that his departure was at hand; but hitherto, God has so far blessed the means employed, especially repeated visits to the coast for the benefit of sea air, that his useful life is yet prolonged, and ability continued, in some degree, to engage in those labours in which he so greatly delights. "In the work of translating," he writes, under date of 16th August last; "I make but little progress, my affliction lies so heavy upon me. In the Brij Bhasa, I am employed after tea and prayer in the evening till ten o'clock, when I can bear it; but sometimes I cannot sit to it for 10 or 15 days together. Amidst these interruptions, however, I have been enabled, through help obtained, (I bless my helper,) to get through the minor Prophets to Zechariah. The next month will, I hope, see them completed. I have upwards of 600 pages of this translation in my own hand writing, besides the Epistle to the Romans, and part of the second Epistle to the Corinthians in the Hindee, in which the printing of the New Testament has proceeded as far as the eighth chapter of Luke's Gospel." In the course of the past year, a small Auxiliary Society has been formed, and a place of worship has been built, the expence of which has been, in a great part, defrayed by the friends resident on the spot. Besides this, a shop has been procured in one of the markets where the native assistants, Brindabun and Hingham Misser, of whose activity and pious

zeal Mr. C. speaks in very affectionate terms, are regularly engaged in conversing about the gospel with their countrymen, many of whom resort to them to hear.

Considerable encouragement has attended the labours of Mr. Smith at *Benares*. He has baptized several persons in this city, which has been for many ages the strong hold of Hindoo superstition: among others, two Brahmuns, one of whom frequently accompanies Mr. Smith in his preaching excursions, and confirms his testimony respecting the Saviour of men.

The little information which has been transmitted from the remote station of *Delhi* is of a pleasing character. Some few persons appear to have been benefitted by Mr. Thompson's ministry, and several gentlemen, residing in that city, had given proof of their interest in the moral improvement of the natives, by transmitting donations towards the College at Serampore. No accounts have been received from Mr. Jabez Carey since his departure for Agimere; nor does it appear that operations have yet been resumed, in connection with our Mission, at *Nagpore* in the Mahratta country.

CEYLON.

It was intimated in our last Report, that the health of Mr. Griffiths, who had been occupying a station at *Point de Galle*, in the island of Ceylon, had materially suffered from the climate. As a longer trial afforded no reason to expect that he would ever be able to engage actively in the service of the gospel in a tropical region, he has since returned to England. At *Columbo*, the small pox has lately made dreadful ravages; no less than 5000 victims having fallen in the city alone. This terrible visitation has imposed a temporary restraint on some part of Mr. Chater's labours; but generally speaking, they are continued with great assiduity, and not entirely without success. In the important department of Translation, which he carries on, in harmonious co-operation with Mr. Clough, a respected Missionary of the Wesleyan denomination, and Mr. Armour, a pious Episcopalian, a very considerable progress has been made. Copies

of the whole New Testament and of the book of Genesis have arrived in this country; and several other portions of the Old Testament are preparing for the press. Mr. Siers remains at *Hangwell*, where his exertions appear to have been, in one or two instances, successful.

JAVA.

Amidst much personal indisposition, Mr. Robinson has steadily persevered in the work of the gospel at *Batavia*. He has prepared a variety of tracts in the Malay tongue, thousands of which have been distributed in that city; where, also, Mr. R. has regularly maintained divine worship in the same language. For a considerable time, no success appeared to follow his efforts; and this, combined with other discouragements, tended not a little to depress his spirits. It has pleased God, however, of late, to "shew him a token for good," by which his mind has been considerably refreshed. A native of Batavia, of Chinese extraction, has avowed himself a disciple of the Lord Jesus, and was baptized, in the presence of a great number of spectators, in the month of September. The name of this convert is Thean, which literally signifies "Heaven;" and his whole deportment appears to have given Mr. Robinson much satisfaction, as indicating the reality of a work of grace on his heart. There are other individuals of whom pleasing hopes are entertained.

Mr. Bruckner is principally employed, at *Samarang*, in the translation of the New Testament into the Javanese language, in which he has proceeded to the end of the Acts of the Apostles. That part of the population of the island for whose use this translation is intended, has been computed at two millions; and they are said to be so fond of reading, as to sit up whole nights together for the purpose of perusing the insipid fables and tales which are current among them. How desirable, among such a people, to introduce that volume, which contains not a cunningly devised fable, but the words of eternal life!

At the period of our last Annual Meeting, it was supposed that our brother Mr. Phillips was co-operating with Mr.

Bruckner in the labours of his station ; but a few hours after that meeting had terminated, we received the painful intelligence that Mr. P. had been obliged to quit his station, and return home on account of illness. The heartfelt reluctance with which he submitted to take this important step, and the various circumstances which led him, at length, to the conclusion that it was his duty to adopt it, have already been communicated to the friends of the Society, by the publication of his letter, announcing the intelligence, in the *Missionary Herald* for November last. Hopes were entertained, both by himself and others, that he would recover, and be permitted to resume that work in which his heart delighted. But He with whom are the issues of life had otherwise determined. Short as has been the period of labour assigned to our beloved brother, he had finished the work given him to do. The affectionate assiduities of his afflicted partner, and the utmost efforts of professional skill (for which all pecuniary compensation was generously declined by the medical gentlemen who attended him,) proved equally unavailing ; and on the 14th inst. he resigned his spirit into the hands of his heavenly Father ; thus adding another name to the list of those who have, in the prime of life, been summoned from Missionary labours to enter into eternal rest. May occurrences like these, which have of late been so affectingly frequent, lead us all to “ work while it is called to day ; knowing that the night cometh, in which no man can work.”

All the intelligence which has been received from *Sumatra*, appears to justify the opinion which had been formed of the expediency of forming a new station on that island. Mr. Nathanael Ward has received much kind attention from the Governor and other respectable Europeans settled at Bencoolen, and has recently been desired, in conjunction with two or three other gentlemen, to arrange a plan for establishing Native Schools, on an extensive scale, throughout that part of the island which is subject to British authority. In these, and all other Missionary operations, we trust he will shortly receive very valuable aid from our friends Messrs. Burton and Evans, who sailed from this country to join him

soon after the last Annual Meeting ; and of whose safe arrival at St. Helena, pleasing accounts have lately been received.

The only stations which it remains to notice are those which have recently been planted on the island of Jamaica ; and here also, we have to record the breaches which death has been commissioned, to make among the friends labouring in connexion with the Society. In the month of October last, died Mrs. Godden, the truly valuable wife of our Missionary at Spanish Town ; and her decease was followed, in a few weeks, by that of Mr. Kitching, who had only resided on the island for twelve months. But though his course was short, it had been marked with evident usefulness ; and he died, greatly lamented by persons of all ranks in Kingston, an unusual concourse of whom attended his funeral. At Spanish town, Mr. Godden has baptized more than twenty persons ; who appeared to give hopeful evidence of conversion, and an equal number is expected soon to follow.

The health of Mr. Coultart has been so far restored, that he has been enabled to resume his station at Kingston, where the prospects of usefulness appear to be highly encouraging. During his stay in this country, Mr. C. solicited subscriptions towards the erection of a new place of worship in Kingston. To the amount so contributed, a very considerable addition has been made, since his return to Jamaica, by the zeal and liberality of the poor negroes, among whom he labours ; but still the amount hitherto raised falls short of what is required to accomplish this desirable object—an object which is closely identified with the prosperity of the cause, and the health of our missionaries, which is seriously endangered by the closeness of the place occupied at present, which will not contain one half even of the communicants. On these accounts the Committee indulge the earnest hope that it will receive the further sanction of the Christian public, and that these sons of Ethiopia, who are using their most strenuous efforts to secure the important privilege, may speedily obtain a house of prayer in which they may assemble to call upon their God.

Having thus presented an outline of intelligence from the

various stations abroad, we proceed briefly to mention the occurrences which have taken place at home.

Six individuals have proceeded to foreign stations since the last annual Meeting.—Mr. and Mrs. Burton, and Mr. and Mrs. Evans to Bencoolen, in the island of Sumatra; Mr. and Mrs. Coultart to Jamaica. Three young men have been admitted as probationers by the Committee, in addition to those who were previously under the patronage of the Society; and we are happy to add, that their conduct and proficiency are such as to justify the hope that God has designed them to be useful instruments in advancing his cause. Various applications have been made from other individuals, whose hearts have been disposed towards this great work; and were the Committee enabled to extend their operations, by a suitable augmentation of the resources of the Society, large additions might soon be made to the number of your Missionaries. To this point, indeed, our attention is directed, not merely by the readiness evinced by many *at home* to devote their lives to the service of the heathen, but the urgent representations of our brethren who are actually engaged in this work *abroad*. Under the influence of that spirit of deep concern and lively compassion for the state of those who knew not God, which led him, so many years ago, to encounter all the difficulties and dangers of a Missionary life, the venerable Carey continues to remind us of stations, numerous and important, which are yet unoccupied; while other brethren, feeling how inadequate their own exertions are to accomplish the work which claims their attention, importunately solicit the Committee to send additional Missionaries to their help. These appeals are forcible, and we feel the justice of the arguments by which they are supported; but still, it must rest with the society at large—with the friends of the Saviour, and of mankind, who are awake to the importance of propagating the gospel among the heathen—to determine whether they shall be successful or not.

The general statement of receipts and expenditure, will shew, more clearly than any lengthened reasoning could do, how absolute is the necessity for strenuous exertions. The

balance in hand is not only much smaller than usual, but bills have been accepted to an amount very far beyond it; so that unless our resources are augmented, the Committee must soon be reduced to the painful necessity of lessening the number of stations abroad. But this we will not allow ourselves to anticipate, while we recollect the divine care and goodness which have, in so many instances, been extended towards the society; or while we observe that kindred Institutions, in whose prosperity we unfeignedly rejoice, are enabled, not only to maintain, but to increase their means of usefulness from year to year.

But while the Committee have deemed it necessary to lay before their friends this frank exposition of the state of the Society's funds, they would not forget to record their sense of the Christian kindness which has been shewn towards the Institution during the period embraced by this report. The translations continue to be fostered by the liberality of the British and Foreign Bible Society, whose annual benefactions toward this great object have been repeatedly referred to in our Reports. A grant of £300, for the same purpose, has also been made by the Auxiliary Bible Society at Edinburgh, in addition to many previous benefactions to a considerable amount: large donations have been made by various individual friends of the Society, among whom we would particularly mention the name of Robert Davies, Esq. of Walthamstow, who has presented for the various objects connected with the mission not less than Five Hundred Pounds. Numerous Auxiliary Societies, by their liberal contributions, have shewn their zeal in the cause, and the efficiency of such institutions; in the extension of which, under the divine blessing, the Committee recognize the surest pledge of the future prosperity of the Society.

On the powerful inducements to engage and persevere in Missionary efforts, and the nature of that reward, great beyond all the powers of computation, which is reserved for those who are instrumental in turning many to righteousness, your Committee will not expatiate. Suffice it to congratulate you, that, in harmonious co-operation with various other so-

cieties of different denominations, all intent upon one grand object, you are engaged in promoting that design on which the Son of God descended as a Missionary from heaven; and to remind you that, though the obstacles may be formidable, and success may be delayed, our own existence is not more certain, than that "the kingdoms of this world shall become the kingdoms of our Lord, and of his Christ, and he shall reign for ever and ever—King of kings, and Lord of lords. Hallelujah, Amen.

APPENDIX.

No. I.

LETTER FROM THE REV. WM. WARD OF SERAMPORE,
TO A FRIEND IN EDINBURGH,

dated 10th May, 1820.

MY DEAR FRIEND,—You ask me respecting our Translations, wishing to know something of their origin, the way in which they are prepared, and the state to which they have advanced. I suppose, though you do not allege this, that you are induced to make these inquiries in consequence of a very ungenerous and incorrect statement which has recently appeared in this country.*

To this statement, it cannot be supposed that I should attach any importance, or that it can excite any feelings except those

* The statement to which Mr. Ward here refers, appeared in the *Christian Remembrancer* for the present month, signed “A Constant Reader,” who says, “It happened to me lately to meet a learned and sensible gentleman (not a church of England man) with whom I had much conversation on the progress of religion in the East. The knowledge of this gentleman was not the hear-say report of one who had been at a distance from the scene of action, but the result of much enquiry on the spot, and of some years’ experience.” The statement then contains the following paragraph, professing to be a description of the way in which the translations at Serampore are got up:

“A pundit who can translate the English language in matters of commerce into the Hindoostannee tongue, is chosen for an interpreter of the English New Testament into Hindoostannee. Some five or six, or any number of persons of different dialects, but each of them knowing the Hindoostannee tongue, are brought into a room for the purpose of translating the Scriptures from the Hindoostannee tongue, as interpreted word for word by the pundit from the voice of an English reader. Thus supposing them to be all arranged round the Pundit, the English reader begins with the first chapter of Saint Matthew. The—Book—of—the—generation—&c. &c. The pundit gives the word in Hindoostannee, and each of the copyists translates the Hindoostannee word into what he thinks that word to mean in his own dialect. Of course one mouth will thus serve to produce as many copies of the Gospel of St. Matthew as there are persons of different dialects to take the verbatim translation of the pundit.”

“Sometimes the English word will admit of no correspondent term in the Hindoostannee, and sometimes the only term that can resemble the English, has a directly opposite, and perhaps offensive sense in the Hindoostannee. Of this circumstance my friend gave me an illustrious proof. The English version of Matthew vii. 1. is, “Judge not, that ye be not judged.” In the Hindoostannee version of the English, the words literally are, “Do no justice, that justice be not done to you.”

of pity for the writer, and his reported informant: but it has led me into a review of circumstances, familiar to my eye, as the gratifying objects of my daily observation for many years, which may prove interesting to you and the other friends in Britain, who have so long and so liberally aided these undertakings.

It is a remarkable fact, that Hindoosthan will require fifty different versions of the Scriptures, before the wants of its population, One Hundred and Fifty Millions, will have been met. It has often been matter of regret to the writer, that where the affinity is so great between two neighbouring dialects, a separate version of the Scriptures should be necessary; and yet so it will remain, till the inhabitants attain to a higher degree of civilization.

In such a state of things, that my venerable colleague, Dr. Carey, should have been preparing, from his youth up, in a state of great obscurity, for the vast work which has devolved upon him, is not more remarkable than cheering to the minds of those who can perceive the shadow of the Divine hand moving along with the astonishing operations of our own times.

At the period of his embarking, and before he left London, in a conversation with him near the Monument, he developed to the writer, some of his desires respecting Translations in the East; and yet, I know that he was not then aware of the magnitude of the work before him. It appears also, by one of his early letters from India, that he did not expect to accomplish more than the Bengalee version; and had he been able to finish this work only, he would have been, to Twelve Millions of people, a great earthly benefactor; but he wrote, with his own pen, the whole of the five volumes, octavo, in which the Bengalee Bible is comprized; and he was proceeding in the same way with the Sūṅskrit till a severe pain in his side warned him of his danger, and compelled him to make his Pundit his amanuensis. The Sūṅskrit and the Bengalee may be called, therefore, the work of Dr. Carey's own hand. From these, as the foundation, have all the other versions been produced. Having provided in this manner the Sūṅskrit version, the source of almost all the dialects of India, the Latin of the East, and known to all the learned from one extremity of India to the other, he was ready to avail himself of the remarkable circumstances in which Divine Providence had placed him; and to which it is of importance now to allude.

In consequence of some misapprehension respecting our characters and designs, and owing to (as it now appears) an unnecessary alarm respecting the predicted effects of missionary exertions in India, on the arrival of Dr. Marshman, myself, and others in a Danish vessel, we were prevented from proceeding to join Dr. Carey, who was then in an obscure village in the northern part of Bengal. From this unexpected interruption, we foreboded the most painful results; all hopes of forming a Missionary settlement near the above village were at an end, and nothing now remained, but that Dr. Carey should leave his beloved privacy, and join us

at Serampore. This, however, which then appeared to us "a frowning Providence," was the cloud big with mercy—that mercy which has refreshed us during the last twenty years. Had the seat of the Mission not been thus removed, the Professorship in the College—the English Schools—and the Printing Press, as means of large pecuniary help, would not have been obtained. Thus that which appeared to threaten the extinction of our Mission, was the very source of its prosperity: for this removal led to the appointment of my beloved colleague to the Professorship in the College of Fort William; and this appointment put him in possession, so far as it was necessary to his plans, of all the learning of India. Learned men from every part crowded to Calcutta, seeking employment in this new College; and the senior Sūṅskrit Pundit in the College, who attended Dr. Carey constantly in the discharge of his college duties, informed him from time to time of the arrival of some learned native, now from Benares, then from Cashmere, then from the Punjab; and thus in succession, from the different provinces of India, who were of course introduced to Dr. Carey. The Doctor here saw all India coming to pour its treasures at his feet; nor could he be so blind as not to recognize the hand which thus brought him help from a-far.

In that spirit of faith which has distinguished his missionary life, he engaged these learned men as fast as they were brought, and put the Sūṅskrit Bible, as the original from which they were to translate, into the hands of each. Each pūndit, thus furnished, and instructed also in the nature of the work of Translation, now sat down, and began to render the divine word into his native dialect. He was assisted for some time by hints and directions from two learned Hindoos, prepared by Dr. Carey, and familiarized to the work of translation, by having read the proofs of the Sūṅskrit and Bengalee with the Doctor; and then from day to day he was able to go on alone with his work. At an early period, his first attempts were brought to the test, for after he had advanced some way, his manuscript was put to press, and the first sheet was examined by one of the initiated native assistants, sitting by the side of this original native translator. The first and second proofs were thus corrected, which brought the sheet as near as *they* could bring it to the original Sūṅskrit. The third proof was then carried to Dr. Carey by the translator himself, and they went over it together, and over as many more proofs of the same sheet as the Doctor thought necessary, sometimes more and sometimes less; and after this the sheet was ordered to press. This has been the constant and only process in these translations from the beginning. How ungenerous, then, how unchristian the statement, to which I have alluded in the commencement of this Letter, every syllable of which statement is as destitute of truth as the Arabian Nights; and so is the allusion to the rendering of the first verse of the seventh of Matthew, "Judge not, that ye be not judged," if the informant

intended to apply it to the Hindee version printed at Serampore; but he says the Hindoost'hanee. I have not the Hindee version near me; but I recollect the Bengalee, and the Hindee, I am persuaded, is an exact copy of it. The Bengalee version is—"Bichar koreo na, túbé bichareet hüba na." Let any one consult Dr. Gilchrist or Foster, and I doubt not he will find, that both these gentlemen have placed opposite the word "bichar" the English word "to judge."

As a further proof of the accuracy of these translations, it may be observed, that the Süngskrit, the Bengalee, and the Hindee, are known all around us; that our most intimate acquaintance, as well as our native converts, and the Missionaries raised up in India, who are scattered all over Bengal and Hindoost'han, use these books, expound from them, and have thus been proving their accuracy for more than a dozen years. Whatever others may be, therefore, we cannot be ignorant respecting the general accuracy of these versions; and, though we are perfectly aware that they will be improved in every new version, as all the *European* versions have been, yet, if honest and candid, we court the severest scrutiny; as a proof of which, we have invited criticism by a public advertisement circulated throughout India.

It should be further considered, that in languages, the construction, idiom, and genius of which are so diametrically opposite to those of Europe, no European can be a first and correct translator without the constant presence of a learned Native, for the purpose of reference and particular examination into idiom and construction. He may improve renderings, and secure the sense of the Greek and Hebrew, but the nerve and the elegance of the version must be *native*.

In order to form a proper estimate of the ability of Dr. Carey for perfecting the work of the Native Translator, it must be recollected that these are dialects of the Süngskrit, a language in which he has already translated the whole Bible, as well as the Ramayun, which will make six or seven quarto volumes; that he has published a Süngskrit grammar, containing more than 1000 quarto pages;—that there is a similarity so striking between some of these dialects, that nothing renders separate versions necessary but the confined nature of education among the numerous inhabitants of these districts, and that of some of these dialects Dr. Carey has written grammars, their first grammars, viz. the Bengalee, the Pünjabee, the Ooriyü, the Télingü, the Kürnata, &c.

It now remains only that I should give you an idea of the state of PROGRESS in which these translations were when I left Serampore. At that time there had been translated, printed, and published—

The whole of the Old and New Testaments in the Süngskrit, the Bengalee, the Mahratta, the Hindee, and the Ooriyü languages.

The New Testament in the Künkün, the Pushtoo, the Télinga, the Pünjabee, the Assam, the Kürnata, the Güzüratee, and the

Chinese. In the Pūnjabee and the Chinese considerable progress had also been made in printing the Old Testament.

Several other versions were also in the press when I left India; and there are now sixteen presses at work daily in the Serampore printing-office, mostly employed on new versions or new editions of the Scriptures.

Ah! my dear friend, how do I wish that you could have been present when the Marquis and Marchioness of Hastings, the Bishop of Calcutta, &c. did us the honour of visiting the establishment at Serampore; present, when they entered the room, in which about thirty learned Hindoos were sitting in silence, and translating the Sacred Writings each into his own tongue; present, when they all arose to receive their distinguished visitors, and when Dr. Carey presented to the Governor-General of India, and to the learned Bishop, these translators of the Holy Scriptures, one by one, from Affganistan, from Güzurat, from Cashmere, from Télinga, from Népal, from Assam, from China, &c. &c. &c.

But we have a still higher gratification in these translations. To say nothing of six or eight individuals, resident in the village of Ramkrishnūpore, who, in consequence of reading one copy of the Bengalee New Testament, and without the intervention of any living teacher, were led to renounce heathenism, and embrace the Christian faith—the same Translation was the means of conversion to two very respectable Hindoos of the writer east: one of them is now employed in the Court of Justice, under the Dutch government at Chinsurah, and the other is one of our best Hindoo poets, the greater part of the hymns in our Bengalee hymn book being his composition. He has also written an able defence of Christianity, which has been printed, contrasting the heathen tenets in which he was educated, with the glorious doctrines of the Gospel.

The Bengalee Scriptures have also begun to diffuse a very great portion of divine knowledge around the capital of India; they have become a sacred light in the families, and to the feet of many a benighted heathen; they have supported others in a state of sickness, and enabled others to meet their last change with holy resignation, yea, with sacred triumph. Such have been the effects of the Serampore translations where they have been most read.

But not only have the *Translations* been attacked: the following quotation is given in the last Monthly Magazine, from one of Dr. Bryce's Sermons, by which it appears, that he wishes to insinuate, that no *conversions* deserving the name have been made in India: "The Rev. James Bryce, in a sermon preached in Calcutta, March 18, said, "Zeal the most active and disinterested, and diligence the most assiduous, have not been spared by the Christian Missionary in his pious attempts to convert the natives of India. But, alas! it may be doubted, if at this day he boasts a single proselyte to his creed over whom he is warranted to rejoice," &c.

This gentleman did not know; but, living only fourteen miles from Serampore, he might have known, had he wished for the information, that the persons connected with the Serampore Mission have baptized between Six and Seven Hundred Hindoo Pagans and Mahometans; that there is a Christian Church of 150 Aracanese, in and round Chittagong, speaking the Burman language, and reading that part of the Burman New Testament which is already published, who have been converted to the Christian faith; that in Jessore there is another Church of converted Hindoos and Mahometans, consisting of nearly 100 members; that at Cutwa, another Church, amounting to about the same number of Hindoo and Mahometan converts, exists; that at Dinajepore, a similar Church exists, of more than a hundred members; and that, at Serampore and Calcutta, there are nearly 200 Christian Hindoos and Mahometan converts; in short, that, in Hindoosthan and Bengal, this Mission has nearly Twenty Churches of Christian natives. Is there not one individual, then, in all these, over whom the Christian Missionary is warranted to rejoice?

A converted Hindoo of the writer cast, PITAMBUR-SING, died some years ago, who preached the Christian faith. He even defended it ably by his pen, and expired quoting the words of the Bible as the foundation of that composure and confidence which were most conspicuous in his Christian death. He frequently observed, that he had obtained "the peace which Paul wished, in the introduction to his Epistles,"—and are we not "warranted to rejoice over the memory of such a convert?"

KRISHNOO-PRISAD, the first Brahmūn who was baptized in Bengal, died also a few years ago. He was most exemplary in his life, sought to bring his wealthy relations to the faith, and died full of hope, leaving behind him a name embalmed in the memory of all his brethren.

Some time after him died FUTICK, a Hindoo, who carried the Gospel, in the face of the most threatening danger, to his native village. The villagers seized him, and stopping up his eyes, ears, nostrils, and mouth, with mud, drove him from their village. This convert, when he came to die, called around him his brethren, and begged them to sing a hymn. While they were singing, his soul departed, borne as it were to its eternal rest, on the chorus of this hymn; "Eternal salvation through the death of Christ."

RUGHOO, another converted Hindoo, was visited by myself in his last moments. This poor man had been swung with hooks thrust through the flesh of his back at six different times. I counted this number of scars which the hooks had left. As long as this Native was able to speak plainly, he expressed his firm hope in the death of Christ, and at last, just as he was leaving the world, fixing his eyes on me, and laying his hand on his heart, he said, (speaking of the Lord Jesus Christ,) "*He is here—he is here—I feel that he is here.*"

KRISHNOO, the first Indian convert, has stood the test of twenty years, and still adorns his Christian profession. A young man, GORACHUND, was seized by his relations, who were about to carry him from Serampore by force. He appealed to the Danish Magistrate, who put it to his choice, and before this Magistrate, and in the presence of his heathen mother, he declared he would be a Christian;—he is now a Christian teacher. RAM-MOHUN, a converted Bramhūn of the highest cast, and who, when a heathen, set fire to the pile in which his living mother was consumed to ashes, has been the means of the conversion of several persons, and he is now such a persuasive preacher of the gospel, that I have seen his congregation drenched in tears. Nay, what is more, when I was leaving Serampore, there were then waiting for baptism five persons, who had been converted by the ministry of another Hindoo preacher, SEBUK-RAM. Over such converts as these, are we not warranted to rejoice? Would to God that we had more such, and that Dr. Bryce might have many such, to be “his joy and crown of rejoicing in the day of the Lord Jesus!”

I am, &c.

No. II.

INSTRUCTIONS DELIVERED TO THE REV. MESSRS. EVANS AND BURTON, MISSIONARIES TO SUMATRA.

At a special meeting of the Committee, held at the Society's Rooms, No. 15, Wood Street, Cheapside, London. Joseph Gutteridge, Esq. in the Chair.

DEAR BRETHREN.—As the time is now arrived in which you are called to leave your native land, and enter upon that most important and honourable work to which you have devoted your lives, and to which, for several years, your studies have been directed, it seems necessary that we should address you a few words of counsel and direction in reference to your future engagements.

We feel a pleasing confidence that, in offering yourselves to the service of God among the heathen, you have been actuated by a spirit of affectionate obedience to the will of the blessed Redeemer, and a lively compassion for the souls of those who are, in the most deplorable and affecting sense, without God and without hope in the world. To these principles, inwrought into the very temper of the mind, cherished by habitual fervent prayer, and guided by the meekness of wisdom, we look under God, for that success in your sacred employments, which will be, both to you and to us, the highest honour, and the most gratifying reward.

As you have been furnished with the means of commencing an acquaintance with the language of the country whither you are going, we recommend that the leisure afforded you during the voyage should be improved in the study of it. Whether you will have opportunities, while on board, of exercising your functions as ministers of Jesus Christ, is not certain. Should permission be granted, you will doubtless avail yourselves of it. In any case, you will not forget that all who sail with you, are, like yourselves, bound for eternity; nor omit any occasion which may present itself of seeking their spiritual advantage, while you are particularly careful not to interfere with the established regulations of the ship. But whether your opportunities of communicating religious instruction be few or many, we beseech you to preach by your conduct. Against a spirit of moroseness and an affectation of singularity we think it quite necessary to guard you; but, on the other hand, we would admonish you to beware of any such compliances with the conduct of those around you, as may interrupt your spiritual peace, and abate that veneration which a character formed on the precepts of the gospel never fails to inspire. "Be ye clean that bear the vessels of the Lord."

On your arrival at Bencoolen, you will of course, in the first place, wait on the Governor, to whom you will present the letter entrusted to your care, and the books by which it is accompanied. With the character of Sir Thomas Stamford Raffles you are well acquainted. You know not only that he ranks very high as an able and intelligent legislator, under whose wise and benignant administration those distant colonies have flourished, but that he has shown a peculiar degree of condescending kindness to our Missionaries who, in a neighbouring island, enjoyed the advantage of residing under his government. Should his Excellency favour you with any suggestions relative to your settlement and future proceedings on the island, you will pay them the most respectful deference; and evince in all your conduct, particularly by a cautious abstinence from all political discussions, that while your object is to promote the interest of a kingdom which is not of this world, you are duly sensible of your privilege, in being allowed to pursue this benevolent design under such favourable auspices.

We advise you to embrace an early opportunity of visiting the Chaplain of the Settlement, in order fully to explain to him the object of your mission, and obviate any feeling of jealousy which might otherwise arise in his mind. We have reason to believe you will find him a gentleman of respectable character and amiable manners.

In Mr. Nathaniel Ward we expect you will find a very agreeable companion and zealous coadjutor in the service of the gospel; and as he will have resided on the island some months before your arrival, he will be able to render you essential aid at your first establishment. Whether you will reside together, so as to form but one family, or not, must be determined by yourselves, when you

are able to judge of the circumstances of the station. On various accounts we think such an union desirable, especially at first; but whether this plan be adopted or not, you will, as early as possible, after your arrival, agree mutually on those internal regulations which shall prevent any possible occurrence of misunderstandings and disputes. Into the details of those regulations we shall not enter, but would specify the following as fundamental principles. Let each of the three brethren consider the property he may have received from us at the commencement of the union as his own, for which he is accountable to the Society only. Whatever it is thought necessary to purchase on account of the Society must be considered as joint stock, and both in the purchase and occupation or disposal of such articles, we shall hope for and expect the concurrence of each of the brethren.

You will not engage in the purchase or erection of houses, &c. at least so far as for the amount to exceed £100. without previously submitting a particular statement of all the circumstances to the Committee, and obtaining their sanction.

The same regulation must be observed generally with regard to all expenses which it may appear expedient to incur in connexion with Missionary labour.

Mr. Ward, you are aware, is engaged in business as a printer, although we have proof that, like yourselves, he aspires to the honourable character of a Christian Missionary. Whatever profits he may derive from his employment, he will devote, we are assured, to Missionary purposes; but whether these are to form a common fund, subject to your united disposal, is a question on which he will exercise the most entire freedom of judgment. Perhaps a consideration of the great expense which your support will entail upon the Society may incline you to seek some secular employment in order to aid our funds, but we wish no step of this kind to be taken without the most mature deliberation, and not till the approbation of the Committee has been obtained.

We hope it will appear that our divine Master intends to occupy you for many years in labours which have a direct and immediate reference to the salvation of immortal souls.

As this station is entirely new, we have no criterion by which to judge of the annual amount necessary for your support; we have reason to think, however, that considerably less will be required than in Java. You will, therefore, transmit us, as early as you can, full information on this point, with accounts of your expenditure previous to the time of writing.

We have confidence in you, that, regarding the funds of the Mission as a sacred store, furnished by the pious liberality of many who deny themselves for the sake of Christ and his gospel, you will carefully watch over all your expenses, and act as frugally as consists with a due regard to your health and comfort.

Should any kindred Society deem it expedient to place any of their Missionaries on the island, you will not regard them as

intruding into your sphere of action, but as fellow labourers in the common cause of the gospel. How far the cause may be benefitted by a combination of effort, you will determine for yourselves; at all events, you will imitate the example of your brethren at our other stations, and render every aid in your power to those who, though differing from us in some respects, have equally in view the great object of evangelizing the heathen world.

It is obvious, that your first object must be the acquisition of the language of the country; but we think it necessary to guard you against such an exclusive attention to this leading point as may endanger your health. Perhaps it may be useful to vary your occupation, by employing some part of every day in conversation with the natives through the medium of an interpreter. Such a plan we apprehend would be found an agreeable relaxation from severer studies, and gradually prepare the way for more direct communication with those whose benefit you have chiefly in view.

In all your communication with the natives, it will be necessary for you to remember the apostolic maxim, "Condescend to men of low estate." To be useful among them you must avoid all airs of conscious superiority, express no disgust at what may appear strange or uncouth in their manners, but display on all occasions a spirit of gentle conciliation and kind familiarity, such in fact as shall impress them with a conviction that you are really seeking their good. Use no harsh language either with reference to the person, character, or writings of Mahomed, or the notions and practices of heathen superstition, but attempt gradually to awaken a concern after superior information; and then communicate that information as they are able to bear it. Remember especially the fact, of which you have so often been reminded, that the great engine which God has employed in the conversion of the heathen, is the declaration of his love as displayed in the cross of Christ. Exhibit that precious doctrine clearly, constantly, and consistently; and fear not, but in due season ye shall reap if ye faint not.

We shall expect to hear from you at least once in three months; and that every thing relating to the private concerns of the Society be mentioned only in your letters to the Secretaries. Communicate all the information you can respecting the country, its inhabitants, &c. Keep journals of your proceedings, and record whatever may be striking in your intercourse with the natives. You are aware this is expected by the Christian public, by whom the Mission is supported, and that such communications tend very greatly to perpetuate the interest which is felt in their minds. Be not discouraged though, for some time, you may have little success to mention. We know that this is not in your power to command; but let all whose attention is fixed upon you see that you are faithfully labouring for God, and resolved to

spend and be spent in his service; that you have not become Missionaries for the sake of ease and credit, but with a single eye to the divine glory, and a thorough determination not to count your lives dear unto you, so that you might finish your course with joy, and the ministry which you have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

We are not unmindful, dear brethren, that in the course of your labours you will be exposed to the attacks of disease, and may probably, notwithstanding all your prudent care, be constrained to suspend your exertions through the decline of health. In such a case, if a sea voyage be recommended, we would advise your visiting our brethren at Bengal, which might not only be serviceable to the restoration of your health, but be advantageous and pleasant in other respects. We feel it necessary to say, that the cases are very few in which the Committee would feel themselves justified in sanctioning, under such circumstances, the return of a Missionary to this country.

And now, dear brethren, what shall we say more? That you will need much *faith*, much *humility*, much *patience*, much *love* to precious souls, we are well aware. Be it yours to seek these blessings with continual earnestness at the mercy-seat, and we will unite with you, and entreat that our God would supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus. Make his service your delight, and he will not suffer you to want any good thing. Live in peace, and the God of peace will be with you. To the care of that infinitely gracious Being we commend you, and your dear partners, and remain,

Very dear brethren,

Your affectionate friends,

(Signed on behalf of the whole Committee)

J. GUTTERIDGE,
WILLIAM BURLS,
WILLIAM NEWMAN,
JOSEPH IVIMEY,
JOHN DYER, Secretary,
THOMAS GRIFFIN,
JAMES HOBY,
JOHN JAMES SMITH,
JOSEPH HANSON,
W. B. GURNEY,
JOHN MARSHALL.

London, Dec. 17, 1819.

No. III.

AUXILIARY SOCIETIES.

THE Committee have been favoured with a number of interesting communications from their friends, connected with Auxiliary Societies in different parts of the kingdom, in reply to a Circular transmitted by the Secretary. The plans detailed in these communications bear, as it was natural to expect, a near resemblance in their general features; but many of them contain highly important suggestions, resulting from experience, in reference to this subject, the principal of which we shall now subjoin.

1. Many concur in urging on Collectors the necessity of being *regular* and *punctual* in calling for subscriptions at the time in which they are considered due. Attention to this point seems to have been, almost universally, the chief means of preserving the vigour and efficiency of a Society.

2. A very strong testimony is borne to the value and great importance of *Female aid*. Associations formed and conducted by our Christian sisters, have always been the most productive in proportion to their extent.

3. It is stated, that much benefit would result from the *regular, prompt* and *efficient* circulation of Missionary intelligence, by those friends, in different districts, who receive the Heralds, &c. from the Secretary. An intelligent friend, who feels a lively interest in the cause, has remarked, that the Committee of each Auxiliary Society must include some one individual, at least, who would willingly charge himself with the specific duty of putting the various publications into the hands of the respective persons for whom they are designed, as soon as possible after their arrival; and recommends that each Society would appoint some active and competent person to this office.

4. Experience amply testifies that *the cordial and affectionate concurrence of our ministering brethren* is essential to the success of Auxiliary Institutions; and that where their influence is prudently exerted, it will invariably be seconded by the zeal and liberality of their people.

5. *Prayer Meetings*, for the express purpose of supplicating a blessing on Missionary exertions, at which short extracts from the Herald, and similar publications, have been read, are found highly useful in cherishing and perpetuating a Missionary spirit.

6. Finally, an esteemed Correspondent from a central county remarks, that if our ministers who reside in the principal towns were to visit the smaller churches in their respective neighbourhoods, and explain the nature, objects, and progress of the Mission, much interest would be excited, and considerable assistance received, which is now lost for want of some channel in which it might be conveyed.

On the whole, the intelligence which the Committee have received, tends to confirm them in the persuasion that, amidst all the commercial difficulties which are so generally complained of, there is much more money which would be cheerfully devoted to the cause of God among the heathen, if vigorous and combined exertions were made to collect it. Feeling how much these exertions are required, in order to enable the Society to meet its present expenditure, we solicit the attention of our friends in the first instance, to a set of Resolutions, which are recommended for adoption in the formation of Auxiliary Societies; and, then, to a Plan for "Missionary Unions," designed to combine and encourage exertions on a larger scale, so as to include a district of such dimensions as local convenience may suggest.

Resolutions recommended for adoption at Meetings assembled for the Formation of Auxiliary Societies to the Baptist Mission.

1. That a Society be formed, for the purpose of aiding the funds of the Baptist Missionary Society; to be denominated "The ——— Auxiliary Baptist Missionary Society."

2. That all persons subscribing not less than One Shilling per quarter, be considered Members of this Society. The contributions to be paid quarterly, monthly, or weekly, at the option of the Subscriber.

3. That the business of this Society be under the management of a President, Treasurer, Secretary, and a Committee, five of whom shall form a quorum, who shall convene an Annual Meeting of the Subscribers, when the accounts, as audited by the Committee, shall be presented, and a new Committee and Officers appointed.

4. That the objects of the Committee shall be to call forth the zealous co-operation of the friends of the Redeemer, particularly those of the Baptist Denomination, in support of the Mission; to disperse as widely as possible, Missionary information; and, above all, to unite in earnest prayer for the outpouring of the Holy Spirit upon the Mission, and for the spread of the Gospel throughout the world.

5. That the subscriptions be collected by the Committee, or by Collectors appointed by them; each Collector to be supplied with a Collecting Card for that purpose. That the monies be paid into the hands of the Treasurer once a quarter; and that the whole of the funds so obtained, after deducting incidental expenses, shall be annually remitted to the Treasurer of the Parent Society.

6. That any person who shall obtain six Subscribers, of One Shilling per quarter, or upwards; or subscriptions to the amount of Sixpence per week, or upwards, shall be entitled to become a Member of the Committee.

7. That the Missionary Herald, together with such other of the Society's publications as may be found necessary, shall be regularly forwarded to each Member of the Committee, for general circulation among the Subscribers, and such as may be thought friendly to the object.

8. That whenever persons shall prefer subscribing to the Translations or Schools separately from the general objects of the Mission, a distinct account shall be opened for that purpose.

9. That all meetings of the Society be opened and closed with prayer.

10. That a copy of these Resolutions, together with an account of the formation of this Society, be sent to the Secretary of the Parent Institution.

11. That ——— be the President of this Society.

That ——— be the Treasurer.

That ——— be the Secretary.

That ——— be the Committee for the year ensuing, with power to add to their number.

Note.—Any number of the following papers, &c. which have been prepared for the use of Auxiliary Societies, may be obtained on application to the Rev. John Dyer, 15, Wood-street, Cheapside:

Address to the Friends of Missions.

Brief Statement of the Baptist Mission.

List of Stations.

Account of the Translations, Schools, &c.

Collecting Cards.

Map of the Missionary Stations.

It has been considered that, in many parts of the kingdom, where the distance of our friends from each other is such, as to prevent their acting together as an Auxiliary Society, or where Institutions of this kind already exist in part, it would be very desirable to adopt some plan, by which the Mission may become more fully known, and the zeal and affection of these Christian friends already engaged in it, be diffused all around them. With this view, it has been thought that Missionary Unions might be formed, something on the plan of the Sunday School Unions, which would accomplish this desirable end, without interfering, in the slightest degree, with the plans and operations of Societies already formed; and which would, at the same time, tend to provide for Annual Collections amongst those Churches, in the District where Auxiliary Societies are not yet established. With this view, the following Resolutions have been framed, which are now respectfully submitted to the attention of the friends of the Mission.

Resolutions recommended for adoption at Meetings assembled for the Formation of Baptist Missionary Unions, in a County or District.

1. That a Society be formed for the purpose of watching over and promoting the interests of the Baptist Missionary Society in the ———; to be denominated "The ——— Baptist Missionary Union."

2. That the objects which this Union has in view, are, to animate and encourage those Societies and individuals who are already engaged in the Missionary cause within the district—to promote the establishment of new Auxiliary Societies, Ladies' Committees, and Juvenile Associations, wherever it may be found practicable—to superintend and arrange, (in conjunction, if necessary, with the Secretary of the Parent Society,) respecting annual collections to be made among those churches in the district where Auxiliary Societies are not yet formed—to promote the observance of Monthly Missionary Prayer Meetings—and to diffuse as much as possible, Missionary intelligence and zeal throughout the district.

3. That the business of this Union shall be conducted by a President, Treasurer, Secretary, and Committee. That the Committee shall be chosen from amongst the ministers of the different churches, and the officers of the different Auxiliary Societies, within the district, with power to add to their number; and that they shall meet once a quarter, or oftener, if necessary, for the furtherance of the above objects.—Five being considered a quorum.

4. That deputations from this Society be appointed, whenever it may be thought necessary, to wait on persons of distinction and affluence residing within the district, who may be judged likely to contribute to the general objects of the Mission, its Translations, or its Schools.

5. That an Annual Meeting of this Society be held, in rotation, in the principal places included in this Union; when Missionary Sermons shall be preached, and collections made for the Mission; and a general statement of the progress of the Union, together with the amount of the funds raised by subscriptions and collections within the district, printed and circulated.

6. That all Meetings be begun and concluded with prayer.

N.B. By the constitution of the Parent Society, all Subscribers of 10s. 6d. per annum, or upwards, donors of £10. or upwards, and Ministers making Annual Collections, are considered Members of the Society.

No. IV.

ADDRESS TO THE FRIENDS OF MISSIONS.

THE object of this Address is earnestly to solicit your assistance on behalf of the Baptist Missionary Society, which was formed to propagate the Gospel among the Heathen, in the year 1792.

No less than six hundred millions of Heathen and Mahomedans are, at this very time, without the knowledge of the Redeemer or the means of Salvation. Fifty thousands of these, at

the lowest computation, pass into eternity every day! Can we seriously think of this, and remember that *one soul* is of more value than the whole world, without feeling that something *ought* to be done to promote their eternal welfare?

The Baptist Missionary Society has sent out many Ministers of the Gospel, principally to the British dominions in India. A considerable number of natives have been converted to God; and the Holy Scriptures are translating into more than *forty* different languages. There are 25 Stations occupied by the Society; about 70 persons, many of them natives, are employed in preaching, and nearly *ten thousand* children are brought under a course of instruction.

Such is the work which God is working in our days. Many have beheld it with joy, and freely contributed of their substance to help it forward; and all, surely, who know the value of salvation, and esteem the authority of Christ, will cheerfully do the same, according to the ability which God has given them.

CHRISTIAN MINISTERS! we look in an especial manner to you. By your influence and example much may be done. We earnestly beseech you to remember the case of the perishing Heathen in your prayers—to circulate Missionary intelligence among your people—to direct their attention to the glorious promises which must shortly be fulfilled—to encourage those who are forward to devise liberal things, and to be our advocates with those who have not yet rendered us their assistance. Fear not that your immediate and local interests will suffer while you are thus mindful of the poor perishing Heathen. Observe and judge for yourselves. Look first at those churches and congregations where this cause is heartily espoused; and then mark those who treat it with neglect and indifference:—and say, which more nearly resembles a *field which the Lord hath blessed*?

HEADS OF FAMILIES, PARENTS! will you refuse your aid? We do not urge you to give beyond what you can justly afford. Many, doubtless, who would gladly contribute, are restrained from so doing by motives of integrity and prudence—but this is not *generally* the case. Many, it is probable, may be found, who are well able to give, but have not contributed at all; and many others, whose donations are much less than they would be, if the vast importance of the subject were kept in view. If property be given you, recollect that you hold it as stewards for God, and that, on a death bed, you will consider that part of it as having been best employed which has been expended in promoting his cause in the world!

CHILDREN! your hearts have sometimes been deeply affected at the sight of misery. You would readily give some of your pocket money to buy bread for a poor little hungry child that had none. Think then of the numbers of dear children that are growing up in ignorance and all kinds of wickedness, and have nobody to teach them better. Learn to thank the great God for the su-

perior advantages you enjoy, and ask your parents whether *you* may not join with *them* in sending the Gospel over to those unhappy people who want it so much.

SERVANTS! We know that there are many of you that would not wish to be passed by. You have sometimes heard Ministers speak of the cruelties and abominable idolatries which fill the heathen world; but you may be assured that *the half hath not been told you*. In these countries Masters are Tyrants, and Servants are Slaves, whose comfort, and health, and lives are regarded no more than as if they were beasts of the field. Will you not then offer a small tribute of gratitude to Him who has made you to differ, and of compassion towards the poor creatures who have no hopes of a better life to support them under the many toils and labours of this?

CHRISTIAN FEMALES of every rank and class! Our Society has received much affectionate and valuable assistance from you, which we thankfully acknowledge. In circulating information, and collecting weekly subscriptions, *many daughters have done virtuously*; and we trust that none of them will *grow weary or faint in well doing*. The condition of women in India seems peculiarly to call on British females to come to their aid. Left in complete ignorance, secluded from society, treated rather as the slaves than as the companions of their husbands, their lives are a blank and joyless waste; and at last many of them expire on the funeral pile, the flames of which are kindled, perhaps, by their own children! And yet these hapless immortals are as capable of receiving instruction, of enjoying the pleasures of social intercourse, of cherishing the feelings of conjugal and parental affection, as the wives and mothers and daughters of England are? Surely then you will not suffer them to proceed in this course of degradation and wretchedness, without making a single effort to relieve them!

Let us recollect that, however shocking and cruel are the customs of Heathen nations at the present day, those of our own ancestors were nearly the same. And why has not that barbarous superstition continued in Britain until now? Why are we not worshipping huge and frightful idols, and pouring out the blood of our children and our neighbours at their horrid altars? The answer is—a few centuries ago, some MISSIONARIES landed on our shores. They spoke of Christ and his love; and though the fruit was small at first, a blessing from on high rested upon it. At length the Pagan altars fell, Christian Churches arose; and through a succession of ages, multitudes have been savingly converted to God, and have ascended, and are ascending, from the Isles of Britain to glory everlasting!

Would you see a similar change take place in the vast regions of India—in the amazingly populous empire of China—in the almost innumerable islands of the Asiatic Ocean—among the sable race of Africa—and the tribes which people the whole American Continent—come forth to the help of the Lord against the

mighty. Assist the Society by your influence, your contributions, and your prayers. Do not be discouraged at the weakness of the means, or the apparent delay of success. It is the recorded design of Jehovah to *give the Heathen to his Son for his inheritance, and the uttermost parts of the earth for his possession: and his counsel must stand, and he will do all his pleasure.* Whatever may be said, either to oppose, or depreciate, it is a duty, a privilege, a delight, to share in this glorious work: since our existence is not more certain than that *the kingdoms of this world shall become the kingdoms of our Lord and of his Christ, and he shall reign for ever and ever* KING OF KINGS and LORD OF LORDS. HALLELUJAH, AMEN.

LIST OF CONTRIBUTIONS,

FROM

October 1, 1819, to June 1, 1820.

BEDFORDSHIRE.

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
<i>Bedfordshire. Baptist Association, by Mr.</i>			
<i>R. Sanders, Treasurer.....</i>			5 9
<i>Carlton, by Rev. Mr. Vorley.....</i>			2 0 0
<i>Kempstone. Johnstone, Mr. Robert.....</i>			1 1 0
<i>Leighton Buzzard. Penny-a-week Society</i>			
<i>at Rev. T. Wake's Meeting, includ-</i>			
<i>ing £1. 4. from Sunday School Chil-</i>			
<i>dren at Great Brickhill, per Mr.</i>			
<i>Richard Sanders, Treasurer.....</i>			15 9 11
<i>Sanders, M. R.....</i>			2 2 0
<i>Luton. Collection at Rev. E. Daniel's, per</i>			
<i>Rev. Mr. Ward.....</i>			30 15 2
<i>Ridgemount. Cuttriss, Rev. Mr.....</i>			1 10 0
<i>Sharnbrook, Auxiliary Society.....</i>			6 2 6

BERKSHIRE.

BERKSHIRE AUXILIARY SOCIETY.

<i>Newbury, &c.</i>			
<i>Andrews, Mr. Shaw.....</i>	.....	.....	1 1 0
<i>Bance, Mr.....</i>	.....	.....	0 10 0
<i>Barfield, Mr. Thatcham.....</i>	.....	.....	1 1 0
<i>Bicheno, Mr. J. E.....</i>	.....	.....	1 1 0
<i>Brinton, Miss.....</i>	.....	.....	1 0 0
<i>Bull, Mr.....</i>	.....	.....	1 0 0
<i>Bunny, Mr. J.....</i>	.....	.....	0 10 6
<i>Collection at Baptist Meeting.....</i>	.....	.....	14 13 1
<i>Deane, Mr.....</i>	.....	.....	1 0 0
<i>Edkins, Mr.....</i>	.....	.....	0 10 6
<i>Elkins, Mr.....</i>	.....	.....	1 1 0
<i>Fuller, Mr.....</i>	.....	.....	0 10 0
<i>Gale, Mr.....</i>	.....	.....	1 1 0
<i>Graham, Mr.....</i>	.....	.....	1 1 0
<i>Hall, Mr. J.....</i>	.....	.....	0 10 6
<i>Harbert, Mr. Wm. Speen.....</i>	.....	.....	1 1 0

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Wells, Mr. J. <i>Slade End</i>			1 1 0
Wells, Mrs. <i>do.</i>			1 1 0

BUCKINGHAMSHIRE.

<i>Amersham</i> Auxiliary Society .....	.....	.....	9 5 0
<i>Hanslope</i> . Adams, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
<i>Olney</i> . Donation .....	.....	.....	0 5 0
Lovell, Mr. Thomas .....	.....	.....	1 1 0
<i>Wooburn</i> . East, Mrs. sen. ....	.....	.....	1 1 0

CAMBRIDGESHIRE.

<i>Wisbeach</i> .			
Goodman, Mr. Neville .....	.....	.....	1 1 0
Rumball, Mr. Josiah .....	.....	.....	1 1 0

CORNWALL.

<i>Padstow</i> . Allport, Rev. W. ....	.....	.....	1 1 0
<i>Penryn</i> . Edgecombe, Miss. ....	.....	.....	1 1 0
Hornblower, Miss. ....	.....	.....	1 11 6

DERBYSHIRE.

<i>Derby</i> . Anonymous by Rev. C. Birt. ....	.....	.....	1 0 0
Birt, Rev. C. ....	.....	.....	1 1 0
Bridgett, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Lowe, Mr. G. ....	.....	.....	1 1 0
Penny-a-week Society for 1819, per Rev. C. Birt. ....	.....	.....	5 4 6
Swinburn, Mrs. ....	.....	.....	5 0 0

DEVONSHIRE.

<i>Bovey Tracy</i> . Baptist Church .....	.....	.....	3 9 0
<i>Exeter</i> , &c. Children of Baptist Sunday School	1 16 8½		
Commin, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Culverwell, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Culverwell, Mr. G. ....	.....	.....	1 1 0
Endicott, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Female Auxiliary Society .....	.....	.....	5 16 2
Friend by Mr. Moxey .....	.....	.....	0 10 6
Kennaway, Sir John, Bt. <i>Escott</i> , Don. Ditto Subscription .....	.....	.....	10 10 0
Mission Box .....	.....	.....	5 0 0
Moxey, Mr. ....	.....	.....	0 8 8
Pope, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Westlake, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Wilcocks, Mr. ....	.....	.....	1 1 0

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
<i>Kingsbridge.</i> Gibbs, Mr. P.....			1 0 0
Wilcocks, Mr. T.....			0 5 0
PLYMOUTH AND PLYMOUTH DOCK AUXILIARY SOCIETY.			
<i>Plymouth, &c.</i>			
Anonymous.....Don.		1 1 0	
Astrill, Mrs.....Don.			0 10 0
Best, Mr.....2 years			1 0 0
Blake, Mrs.....3 do.			1 10 0
Burnell, Mr.....2 do.			2 2 0
Burnell, Mr. W. jun.....do.			1 1 0
Collection at How's Lane, per Rev. F. A. Cox.....			7 0 0
Collection at How's Lane, per Rev. J. Dyer.....			8 12 1½
Derry, Mr.....2 years			4 0 0
Dickins, Mr.....			2 2 0
Freeman, Mr. Richard.....Don.			0 10 6
Friend.....3 years			1 10 0
Friend per Rev. G. Gibbs.....			1 0 0
Gibbs, Mr. S. N.....1½ years			1 11 6
Gibson, Mr. John.....2 do.			2 0 0
Husband, Mr. do.			2 2 0
Langmead, Mrs.....do.			2 0 0
Mortimer, Mr. Wm.....do.			1 1 0
Prance, Miss.....3 do.			1 11 6
Prance, Mr.....do.			3 3 0
Rennell, Mr.....			0 10 0
Sanders, Mr.....2 years			2 2 0
Squire, Mrs.....3 do.			0 18 0
Taylor, Mr.....			0 10 6
Tucker, Mr. Wm.....2 years			1 1 0
Ward, Mr. John.....2 do.			1 10 0
Windeatt, Mrs. Wm. <i>Tavistock</i> do.			2 0 0
Small Subscriptions.....			1 1 10
<i>Plymouth Dock, &c.</i>			
Baker, Mrs. <i>Saltash</i>			0 10 0
Baker, Mrs. <i>Torpoint</i>			0 10 0
Batten, Mr.....2 years			2 2 0
Budd, Mr. J.....			1 1 0
Collection at Morice Square, per Rev. F. A. Cox.....			11 17 6
Ditto at Pembroke Street, per ditto..			7 1 2
Donation from the Church in Pembroke Street, per Rev. T. Wilcocks.....			10 0 0
Dunsford, Mr. J. N.....2 years			2 2 0
Fegan, Mr.....do.			1 1 0
Gibbs, Mr. S.....do.			2 2 0
Hicks, Mr.....do.			1 1 0
Hook, Mr.....3 do.			1 11 6
Lugger, Mr.....2 do.			2 2 0
Miall, Mr.....do.			2 2 0
Nicholson, Mr. B.....2 do.			0 15 6
Nicholson, Mr. Jos.....3 do.			1 11 6
Pinsent, Mr.....			2 2 0
Satterly, Miss.....3 years			3 3 0
Satterly, Miss E.....do.			3 3 0
Savery, Miss.....			1 1 0
Skinner, Mr.....			0 10 0
Taylor, Mr. W. B.....			0 10 6

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Trego, Mr.....			1 0 0
Tucker, Mr. W.....2 years			1 1 0
Tucker, Miss.....3 do.			1 11 6
Weymouth, Captain, R. N.....do.			3 0 0
Wilcocks, Rev. Thomas do.			1 11 6
Small Sums.....			2 2 6

DORSETSHIRE.

<i>Lyme</i> , 1½ year, subscription for Hindoo School.....	2 10 0		
Friend, per Rev. J. Saffery	5 0 0		
<i>Weymouth</i> . Beddome, Mr.....	.....	1 1 0	
Harvey, Mr.....	.....	1 1 0	
Scriven, Mr.....	.....	1 1 0	
Welsford, George, Esq.....	.....	1 1 0	

ESSEX.

<i>Bocking</i> . Collection at the Rev. T. Craig's, per Rev. W. Ward.....	.....	56 0 0	
<i>Colchester</i> . Auxiliary Society, per Mr. Patmore.....	.....	11 10 6	
Cock, Dr.....Don.	.....	1 1 0	
Collection at Rev. Mr. Savill's, per Rev. W. Ward.....	.....	27 15 4	
Keep, Miss.....Don.	.....	1 0 0	
Marsh, Rev. Mr.....Don.	.....	1 0 0	
Torriano, Mr.....Don.	.....	1 1 0	
Torriano, Mr. V.....Don.	.....	1 1 0	
Young Ladies at Miss Keep's....Don.	1 0 0		
<i>Dedham</i> . Friend.....Don.	.....	1 0 0	
Crathern, Rev. W. B.....	.....	1 1 0	
<i>Harwich</i> . Independent Church, per Rev. W. Hordle.....	.....	3 0 0	
<i>Iford</i> . Missionary Association, 1 Quarter Subscription, per Rev. Mr. Smith..	.....	7 13 6	
1 Quarters' ditto.....	.....	5 19 2	
2 Quarters' ditto.....	.....	14 2 2	
<i>Langham</i> . Annual Subscriptions.....	.....	4 4 0	
Ladies' Association.....	.....	14 14 8	
<i>Loughton</i> . Auxiliary Society, per Rev. Mr. Brown.....	.....	8 0 0	
<i>Malden</i> . Pattison, Mrs.....	.....	0 10 0	
Potter Street Auxiliary Society, per Rev. John Bain.....	.....	4 0 0	
<i>Saffron Walden</i> . Collection, per Rev. Mr. Wilkinson.....	.....	34 10 3	
<i>Wix</i> . Everett, Mr.....	.....	1 1 0	

GLOUCESTERSHIRE.*

<i>Brinscomb</i> . Lewis, George, Esq.....		1 1 0	
--	-------	-------	--

* A remittance of £125. 3s. 9d. has been received from Rev. W. Winterbotham of Nailsworth, but the particulars were not furnished in time for this Report.

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
West, J. Esq.....			2 0 0
Lyndhurst. Collection			1 11 6
Poole. Collection.....			17 0 0
Shoveller, Rev. J.....			1 1 0
Portsea and Portsmouth. Absalom Mr. H.			1 1 0
Absalom, Mr. J.....			1 1 0
Auxiliary Society, at Rev. D. Miall's,			
per Mr. T. Ellyett.....			18 13 6
Ditto, White's Row, per Rev. W.			
Hawkins.....			13 0 0
Blake, Mr.....			0 10 6
Bubb, Mr.....			1 1 0
Chubb, Mr.....			1 0 0
Clay, Rev. J.....			0 10 6
Collection at Rev. J. Headden's.....			6 3 2½
Collection at Rev. D. Miall's.....			15 7 9½
Collection at Rev. Mr. Neave's.....			6 9 6
Collection at Rev. R. Young's.....			2 6 1
Collection at White's Row.....			7 10 0
Ellis, Mr. W.....			1 1 0
Ellis, Mr. W. jun.....			1 1 0
George, Mr.....			1 1 0
Grey, Honourable, Sir George.....			5 0 0
Headden, Rev. J.....			0 10 6
Hinton, Mrs.....			1 0 0
Horsey, Mr.....			0 10 6
Horsey, Mr. J.....			0 10 6
Horsey, Mrs.....			1 1 0
Ireland, Mr.....			0 10 0
Kemp, Mrs.....			1 1 0
Lacey, Mrs.....			1 1 0
Laing, Mr.....			1 1 0
Lee, Mr.....			0 10 6
Mew, Mr.....			1 1 0
Phillips, Mr.....			0 10 6
Price, Mr.....			1 0 0
Puntis, Mr.....			0 5 0
Ralls, Mr.....			1 1 0
Ring, Mr.....			0 10 6
Sunday School Children, Mary le Bone			
½ per week.....			2 17 4½
Tilly, Mr. W.....			0 10 6
Webb, Mr.....			0 10 6
Young, Rev. R.....			0 10 6
Ringwood. Tilly, Mr.....			0 10 6
Romsey. Collection.....			16 10 6
Jackson, Mr. J.....			0 10 6
Salisbury. Collection.....			37 11 8
Ditto for a Native School, at Seram-			
pore.....	11 10 0	.....	.....
Friend.....			2 2 0
Ladies at Mrs. Saffery's School.....	3 10 0	.....	.....
Whitchurch, S. Esq.....			2 2 0
Shrewton. Collection.....			1 6 4½
Southampton. Bullar, Mr.....	1 0 0	1 0 0	.....
Collection.....			16 15 9
Warminster ditto.....			2 18 6
Whitchurch ditto.....			6 5 0
Wimborn ditto.....			1 15 6

HEREFORDSHIRE.

	Schools	Translation	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
<i>Bromyard.</i> Hillier, Miss, near			1 1 0

HERTFORDSHIRE.

<i>Hemel Hempstead.</i> Clark, Rev. J.....	.....	.....	1 1 0
Female Society, Collected by Mrs.			
Field and Miss Howard.....	.....	.....	10 5 5
<i>Hitchin.</i> By Miss Bradley.....	.....	.....	7 0 0
<i>Watford,</i> Auxiliary Society per J. J.			
Smith, Esq.....	.....	.....	6 8 0

HUNTINGDONSHIRE.

<i>Bluntisham.</i> Green, Rev. Samuel.....	.....	.....	2 0 0
Leigh, Mr. Erith.....	.....	.....	5 5 0

KENT.

<i>Beckenham:</i> Harper, Lady Frances.....	.....	.....	1 0 0
Servants of Lady F. Harper.....	.....	.....	2 12 0
Williams Mr. James.....2 years	.....	.....	2 2 0
<i>Canterbury.</i> Union Chapel Juvenile Soci-			
ety, per Rev. Mr. Bloomfield.....	.....	.....	7 10 0
<i>Cranbrook.</i> Church by Rev. J. Upton....	.....	.....	3 7 3
Sunday School Children.....	0 5 9		
<i>Crayford.</i> Smith, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Turner, Mr.....	.....	.....	1 1 0
<i>Eythorn,</i> by Rev. Mr. Giles			
Bradley, Mr. Nath. ....	.....	.....	1 1 0
Clark, Mr. George.....	.....	.....	0 10 6
Fittall, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Giles, Rev. J.....	.....	.....	0 10 6
Harvey, Mr. Philip.....	.....	.....	0 10 6
Harvey, Mr. W. H.....	.....	.....	0 10 6
Harvey, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Harvey, Thomas, Esq.....	.....	.....	1 1 0
<i>Folkstone,</i> Auxiliary Society, per Mr.			
Stace, Treasurer.....	.....	.....	15 15 0

KENT AUXILIARY SOCIETY.

<i>Borough Green.</i> Collection by Rev. Mr.			
Morris.....	.....	.....	1 10 0
<i>Chatham.</i> Acworth, W. Esq... ..	.....	.....	0 10 6
Baldock, Mr. Strood.....	.....	.....	0 10 6
Beckworth, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Bishops, Messrs.....Don.	.....	.....	0 10 6
Booth, Mr. Mich. Rochester.....	.....	.....	1 1 0
Booth, Mrs. Sen.....	.....	.....	0 10 6
Brindley, T. Esq. Frindsbury.....	.....	.....	1 1 0
Brock, Mr. Jun .....	.....	.....	1 1 0
B. Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Davidson, Mr. Brompton.....	.....	.....	1 1 0
Davis, Mr. C.....	.....	.....	0 10 6

	Schools			Translations			Mission		
	£.	s.	d.	£.	s.	d.	£.	s.	d.
Edmunds, Mr. <i>Reidcourt farm</i>							1	1	0
Edwards, Mrs. <i>Strood</i>							1	1	0
Female Society, five months' moiety, by Mrs. Edwards.....							8	4	2
Ferrier, Mr. <i>Upnor</i>							0	10	6
Fox, Mr.....don.							0	5	0
Friend, at <i>Strood</i>							1	0	0
Gilbert, Mrs.....							1	1	0
Godfrey and French, Messrs.....							2	0	0
Green, Mr. George.....							0	10	6
Heathcote, Mr.....							0	10	6
Hewett, Mrs. <i>Brompton</i>							0	10	6
Hopkins, Mr.....							1	1	0
Hopkins, — Esq.....Don.							0	10	6
James, Oliver, Esq.....							0	10	6
Juvenile Missionary Society, by Messrs. Geo. Acworth, and Geo. Davis.....							36	19	4
Lodewig, Mr. <i>Rochester</i>							0	10	6
Major, Mr. J.....							0	10	6
Mathews, Mr. A.....							0	10	6
Shrewsbury, Mr.....Don.							0	10	6
Sylvester, John, Esq. <i>Queenborough</i> ...							1	1	0
Stephens John, Esq.....							0	10	6
Watson, Mr.....Don.							0	10	6
Wheeler, Mr. <i>Strood</i>							0	10	6
White, Mr.....Don.							0	10	6
<i>Dial</i> . Collection per Hen. Reynolds, Esq.							2	0	0
<i>Eynsford</i> . Female Society, per Rev. John Rogers.....							8	0	0
Jennings, Mr. J. <i>Dartford</i>							1	1	0
Kempton, Mr. W. <i>Do</i>							1	1	0
<i>Maidstone</i> . Collection at the Annual Meet- ing.....							10	3	8½
Subscriptions, by Mrs. Stace.....							9	17	0
<i>Marden</i> . Austin, T. Esq.....							1	1	0
Cornford, Rev. S.....							1	1	0
Donations.....							0	10	0
Gladish, J. Esq.....							1	1	0
Gladish, Mrs.....							1	1	0
Hammond, Mr.....							1	1	0
Osborne, Mr. S.....							1	1	0
Osborne, Mr. J.....							1	1	0
Tribe, E. Esq.....							1	1	0
<i>Wadhurst</i> . Collection, per Rev. R. Tidd, <i>Sevenoaks</i> . (See last Report.)							0	10	0
<i>St. Peter's, Isle of Thanet</i> . Cramp, Rev. Mr. and Congregation.....							10	0	0
<i>Woolwich</i> . Friends, per Rev. J. Dyer....							8	0	0

LANCASHIRE.

YORKSHIRE AND LANCASHIRE ASSISTANT SOCIETY.

Bradford.

Friends per Rev. Dr. Steadman.....	.....	.....	.....	1	0	0
Small sum, per Dr. Steadman.....	.....	.....	.....	0	5	0
Steadman, Mrs.....	.....	.....	.....	1	1	0
Steadman, Rev. Dr.....	.....	.....	.....	1	1	0
Students at the Academy.....	.....	.....	.....	5	15	6
<i>Bolton</i> . Lumm, Mr. John.....	.....	.....	.....	3	0	0

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
<i>Gildersome Penny-a-week Society</i>		7 0 0	
<i>Leeds.</i> Aspin, Mr. J.....			0 10 6
Chadwick, Mr.....			1 1 0
Chadwick Mrs.....			1 1 0
Clapham, Mr. J.....			1 1 0
Clapham, Mr. S.....			1 1 0
Clapham, Mrs. W.....			1 0 0
Dickenson, Mr.....			1 1 0
Fawcett, Josh. Esq.....		1 1 0	
Goodman, Benjamin, Esq.....			2 2 0
Hardy, Mrs.....			0 10 0
Hey, Wm. Esq.....		1 1 0	
Langdon, Rev. Thos.....			1 1 0
Oastler, Mr. Rich.....			1 1 0
Oastler, Mrs. Rich.....			1 1 0
Radford, Wm. Esq.....			1 1 0
Rawson, Geo. Esq.....			2 2 0
Reade, T. S. B. Esq.....		1 1 0	
Sharp, Mr. Allan.....			2 2 0
Thackray, Mich. Esq.....			2 2 0
Thackray, Miss.....			1 1 0
Thackray, Mr. Geo.....			2 2 0
Thackray, Mr. John.....			1 1 0
Thackray, Mr. T. jun.....			1 1 0
Thackray, Mrs.....			1 1 0
Webster, Mr. Geo.....			1 1 0
Wood, Mrs.....			0 10 6
Wylde, Mr.....			1 1 0
Small Sums.....			0 5 0
<i>Keighley.</i>			
Town, Mr. John..... Don.			2 0 0
Town, Mrs..... Don.			1 0 0
Town, Messrs. John and Josh.... Don.			1 0 0
Town, Misses Sarah and Hannah. Don.			1 0 0
Small Sums.....		0 4 6	2 12 9
<i>Liverpool Juvenile Society, Line Street,</i>			
per Mr. William Rushton, jun.....			6 4 4
Waterhouse, Mr. N.... Don.	1 1 0	1 1 0	
Small Sums, collected by Mrs. Sarah			
Davies.....			2 4 4
<i>Wigan.</i> Collection, by Dr. Steadman.....			12 15 0
Penny-a-week Society, by Mrs. Brown		10 0 0	

LEICESTERSHIRE.

<i>Arnsby.</i> Collection and Subscriptions by			
Rev. J. James.....	.....	.....	35 10 0
<i>Countesthorpe.</i> Humphrys, Mr. Josh. for			
1819.....	.....	.....	1 1 0
<i>Harborough.</i> Nunnely, Mr. Joseph.....	.....	.....	1 1 0
<i>Leicester.</i> By Mr. Purser			
Collection, by Rev. Messrs. Hall and			
Ward.....	.....	.....	73 13 6
Cort, Mr. J.....	.....	.....	1 1 0
Deacon, Rev. J.....	.....	.....	0 10 6
Fielding, Mr. Thomas.....	.....	.....	1 1 0
Hudson, Mr. Isaac.....	.....	.....	1 1 0
Parr, Mr. Robert.....	.....	.....	1 1 0
Penny-a-week Society.....	.....	.....	11 3 4
Purser, Mr. John.....	.....	.....	0 10 6

	Schools			Translations			Mission		
	£.	s.	d.	£.	s.	d.	£.	s.	d.
Blackett, Mrs. Smithfield.....							1	1	0
Bligh, Mr. David, Gutter Lane.....							1	1	0
Blight, Mr Gilbert, Hackney Terrace.....							1	1	0
Blight, Mrs. G. ditto.....							1	1	0
Blight, Mr. Richard, Oxford Court ..							1	1	0
Bliss, Mr. Thomas, Barbican.....							1	1	0
Boddington, Thomas, Esq. Brook Street.....							2	2	0
Boggis, Mr. Joseph, Prescott Street ..							1	1	0
Bond, C. Esq. West Square.....							5	0	0
Booth, Mr. Isaac, <i>Hackney</i>							1	1	0
Booth, Mr. J. ditto.....							1	1	0
Borrett, Mr. Joseph, Adam Street							1	1	0
Bousfield, Mr. John, St. Mary Axe...							1	1	0
Bousfield, Mr. W. ditto.....							1	1	0
Bowyer, Robert, Esq. <i>Byfleet</i>							1	1	0
Bowyer, Mrs. ditto.....							1	1	0
Box at <i>Chelsea</i>							0	2	8
Broad, Mr. Charles, Oxford Street ..							0	10	6
Brooks, J. S. Esq. John Street.....							1	1	0
Brown, Mr. G. 36, Park St. <i>Islington</i> ..							1	1	0
Bryson, Archibald, Esq. Spitalfields..							1	1	0
Butt, Mr. John, Wigmore Street.....							1	1	0
Burford, Mr. B. East Smithfield.....							1	1	0
Burford, Mr. David, <i>Stratford</i>							1	1	0
Burford, Mr. T. P. Hackney.....							1	1	0
Burls, W. Esq. Lothbury.....							1	1	0
Burls, Mr. W. jun. ditto.....							1	1	0
Burls, Mr. Charles, Old Jewry.....							1	1	0
Burnside, Rev. Robert, Snowsfield ..							1	1	0
Buttenshaw, Mr. E. Holborn Bridge ..							1	1	0
Butterworth, Joseph, Esq. M.P. Bedford Square.....							2	2	0
Butterworth, J. H. Esq. Clapham Rise.....							1	1	0
Button, Mr. J. S. Broadway.....							1	1	0
Cadby, Mr. C. Blandford Street.....							1	1	0
Cadby, Mr. Stephen, Mabledon Street.....							1	0	0
Carrington, —. Esq. Thames Bank, <i>Chelsea</i>							1	1	0
Carroll, Mrs. A. Bishopsgate Street ..							5	0	0
Chamberlain, Mr. P. Basinghall Street.....							1	1	0
Chandler, B. Esq. St. Paul's Ch. Yd.							2	2	0
Chandler, Mr. John, ditto.....							1	1	0
Chandler, Mrs. Kensington.....							1	1	0
Chandler, Mrs. Tottenham.....							1	1	0
Chapman, Miss, St. Mary Axe.....							5	0	0
Clarke, Mr. J. Life Subscription...							10	10	0
Clark, Mr. Charles, Wapping... ..							1	1	0
Clark, Thomas, Esq. Skinner Street...							1	1	0
Clayton, Rev. John, sen. <i>Waltham</i> ..							1	1	0
Coade, Mrs. Eleanor, <i>Camberwell</i>	0	10	6	.....			3	3	0
Colebrook, Mr. J.	1	1	0	.....					
Collection at Clapham, by Mr. Phillips.....							45	0	7
Do. at Hammersmith, by Rev. W. Ward.....							19	0	0
Collins, James, Esq. Stamford Hill ..							1	1	0
Cook, Mr. John, Houndsditch.....							1	1	0
Cook, Mr. Joseph, ...do.....							1	1	0
Cook, Mr. Thomas, Brook Street							1	1	0
Cooper, Mr. W. New Street.....							1	1	0
Cowell, Mr. John, <i>Ware</i>							1	1	0
Cowell, Mr. John, jun, <i>Camberwell</i>							1	1	0
Cox, Mr. John, Breams' Buildings....							1	1	0
Cozens, Mr. W. Finsbury.....							1	1	0
Cramp, Rev. J. M. Buckingham Place.....							1	1	0

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Creed, Mrs. Mile End			1 1 0
Crowther, Mr. W. Thornhaugh Street			1 1 0
Curtis, Mr. Thomas, Maiden Hill			1 1 0
Danford, Mr. John, Aldgate			1 1 0
David, Mr. John, Fenchurch Street			1 1 0
Davies, Robert, Esq. <i>Walthamstow</i> ...	50 0 0	50 0 0	300 0 0
Davies, Robert, Esq. Sub.			1 1 0
Davies, Miss, ... do.			1 1 0
Davis, Mr. W. Whitechapel.			1 1 0
Davis, Mrs. C. Hoxton Square			1 1 0
Dawson, Mr. Thos. Gracechurch Street			1 1 0
Day, Mr. W. Newgate Street.			1 1 0
Dell, Mrs. <i>Islington</i>			1 1 0
Dennis, Mr. John, <i>Hackney</i>			1 1 0
Desbois, Mr. Daniel, Red Lion Street			1 1 0
Dore, Rev. James, <i>Walworth</i>			1 1 0
Dunt, Mr. John, Charing Cross			1 1 0
Dyer, John, Esq. Admiralty			1 1 0
Dyer, Rev. John, <i>Battersea</i>			1 1 0
Dyer, Mrs. <i>Do</i>			1 1 0
East, Mr. Josiah, Budge Row			1 1 0
Edwards, Rev. John, Thornhaugh St. ..			1 1 0
Elliott, Charles, Esq. <i>Clapham</i>			1 1 0
Elliott, Mr. John, Bond Street.			1 1 0
Ellis, Mr. Peter, <i>Tottenham</i>			1 1 0
Elston, Mr. W. Cloth Fair			1 1 0
Elvey, Mrs. Donations collected by her			10 10 0
Evans, Mr. Thomas, Guildford Street. ..			1 1 0
Evans, Mrs. R. Longfield. 2 years			2 1 0
Evans, Rev. J. L. D. <i>Islington</i>		5 5 0	.....
Exeter, Mr. John, Bank			1 1 0
Fairey, Mr. John, Freeman's Lane.			1 1 0
Fauntleroy, Robert, Esq. <i>Wandsworth</i>			2 2 0
Favell, Samuel, Esq. St. Mary Axe.			1 1 0
Fell, Mr. John, Tavistock Street.			1 1 0
Female Auxiliary Society, Lion Street, <i>Walworth</i> , by Mrs. Chin, <i>Treasurer</i>			56 0 0
Female Society, <i>Bow</i> , by Dr. Newman.			28 9 0
Female Sunday School, Carter Lane. ..			1 10 0
Fernie, Ebenezer, Esq. Leadenhall St.			1 1 0
Fletcher, Mr. B. per Mr. Shenston.			1 1 0
Fletcher and Son, Messrs. Shadwell.			4 4 0
Flight, Mr. Banister, <i>Hackney</i>			1 1 0
Flight, Mr. Joseph, Coventry Street. ..			1 1 0
Flight, Mrs. St. Mary Axe.			1 1 0
Flight, Mrs. Christian, <i>Hackney</i>			1 1 0
Flight & Colebrook, Messrs. St. Mary Axe. 2 years			2 2 0
F. M. S. by W. Burls, Esq.			5 0 0
Forster, Mrs. Lambeth.			1 1 0
Fotheringham, Miss, <i>Homerton</i>			1 1 0
Fox, Mr. W. juu. <i>Hackney</i>			1 1 0
Francis, Mr. W. Oxford Street.			0 10 6
Freeman, Mr. John, <i>Bromley</i>			1 1 0
Freeme, W. Esq. Tower Hill.			2 2 0
Friend at <i>Chelsea</i>			0 5 0
Friend for Schools in India, under the care of the Serampore Mission.	20 0 0	.....	.....
Friend, per Mr. Button.		10 0 0	.....
Friend, per Rev. T. Griffin, for India.			50 0 0
Ditto. do. for Jamaica			30 0 0
Ditto, per Rev. O. Clarke. den			5 0 0

	Schools			Translations			Mission *		
	£.	s.	d.	£.	s.	d.	£.	s.	d.
Fulford, Mr. W. Lad Lane.....							1	1	0
Gale, Mr. S. Basinghall Street.....							1	1	0
Gamble, Mr. H. Fish Street Hill.....							1	1	0
Gamble, Mr. J.							1	1	0
Gardiner, Mr. W. H. Norton Falgate.....							1	1	0
Garwood, Mr. J. Prescott Street.....							1	1	0
Gatfield, Mr. C. St. Paul's Church-yd.....							1	1	0
Gaviller, G. Esq. Clapton.....							2	2	0
George, Mr. John, Holywell Street....							1	1	0
George, Mr. Thomas, Greek Street....							1	1	0
Giles, Mr. E. Clapham Rise.....							1	1	0
Giles, Mr. T. Walworth.....							1	1	0
Giles, Mr. W. Bank.....							1	1	0
Giles, Mr. W. jun. Stock Exchange....							1	1	0
Gillman, Mr. Joseph, Shoe Lane.....							1	1	0
Gillman, W. Esq. Bank Buildings.....							1	1	0
Glass, Mr. 5, College St. Tooley St....							1	1	0
Goode, Rev. J. Islington.....							1	1	0
Goodings, Mr. J. Steward Street.....							1	1	0
Gordon, James, Esq. Hill Street.....							5	0	0
Gosnell, Mr. Samuel, Queen Street....							1	1	0
Gouldsmith, Mr. Jesse, Islington.....							1	1	0
Gouldsmith, Mrs. do.....							1	1	0
Gouldsmith, Misses A. & C. do.....							1	1	0
Gouldsmith, Misses P. & M. do.....							1	1	0
Gouldsmith, Master Jesse...do.....							0	10	6
Grant, Charles, Esq. Russell Square....							3	3	0
Green, Mr. Stephen, Leather Lane....							1	1	0
Gregory, Mr. B. Edmonton.....2 years							2	2	0
Griffin, Rev. Thomas, Mile End.....							1	1	0
Grove, Mr. Thomas, Charing Cross....							1	1	0
Gurney, John, Esq. Temple.....							3	3	0
Gurney, W. B. Esq. Essex Street.....							3	3	0
Ditto more for 1819.....							1	1	0
Gurney, Mrs. W. B. Essex Street.....							2	2	0
Ditto, more for 1819.....							1	1	0
Gurney, Miss, Walworth.....							1	1	0
Gutteridge, Joseph, Esq. Denmark Hill							2	2	0
Gutteridge, Mrs. do.....							1	1	0
Hackney Assistant Missionary Society							50	0	0
per Rev. F. A. Cox.....							0	10	6
Haddon, Mr. John, Tabernacle Walk.....							1	1	0
Hagger, Mr. Thomas, Watling Street..							1	1	0
Hale, W. Esq. Wood Street.....							1	1	0
Halliday, Mr. Sloane Square.....							0	10	0
Hammond, Mr. George, Homerton.....							1	1	0
Hankey, W. Alers, Esq. Life Sub....							10	10	0
Hanson, Mr. Joseph, Newgate Street.....							1	1	0
Harrington, John Herbert, Esq.....							5	0	0
Harrison, Mr. German, Helmet Row..							1	1	0
Harrison, J. R. Esq. Stock Exchange..							1	1	0
Harvey, Mr. W. Grand Junction Wharf							1	1	0
Hay, Mr. Alexander, Red Lion Street.....							0	10	6
Heath, Mr. Job, Blackman Street....							2	2	0
Heath, Mr. W. Hackney.....							1	1	0
Hems, Mr. William, Whitechapel....							1	1	0
Henderson, Mr. James, Broad Street ..							1	1	0
Henson, Mr. S. Tottenham-court-road.							1	1	0
Hepburn, John, Esq. Long Lane.....							2	2	0
Hill, Mr. David, 15, Vauxhall Terrace							1	1	0
Hill, Mr. John, Broad Way.....							1	1	0
Hill, Mr. J. C. Whitechapel.....							1	1	0

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Hill, Mr. Thomas, Wapping.....			1 1 0
Hoare, Samuel, Esq. Lombard Street..		5 5 0	
Hobson, Mr. Jesse, Leadenhall Street.			1 1 0
Hobson, Mr. Stephen, Bethnel Green.			1 1 0
Hoby, Mr. George, St. James's Street.			1 1 0
Hoby, Rev. James, Paragon.....			1 1 0
Hoby, Mrs. do.....			1 1 0
Holland, Miss, <i>Kensington</i>			1 0 0
House, Mr. W. Lascelles Buildings....			1 1 0
Houston, Mr. S. Great St. Helen's....			2 2 0
Howard, Luke, Esq. Tottenham			1 1 0
Hudson, Mr. David, Crosby's Row ...			2 2 0
Hughes, Rev. Joseph, <i>Battersea</i>			1 1 0
Humphrey, Mr. Daniel, Hyde Street..			1 1 0
Huntley, Miss, Regent Street			0 10 6
Illingworth, Mr. by Rev. Basil Woodd.			1 1 0
Ireland, Mr. Samuel, Cannon Street..			1 1 0
Ivimey, Rev. Joseph, Harpur Street..			1 1 0
Jackson, Mr. Abraham, Bank			1 1 0
Jackson, Mr. T. Bottle Hay Yard			1 1 0
Jackson, Samuel, Esq. <i>Hackney</i>			1 1 0
James, Mrs. do.....			1 1 0
Jameson, W. Esq. <i>Homerton</i>			1 1 0
Jay, Mr. W. Poland Street.....			1 1 0
Jessop, Mr. Joseph, Minorities			5 5 0
J. H. & S. don.....			1 1 0
Johnson, Mrs. Bishopsgate Street			1 1 0
Johnson, Mrs. Mill Street ..			1 1 0
Jones, Mr. Morgan, St. Paul's ch. yd..			1 1 0
Jones, Miss Sophia, ...ditto.....			1 1 0
Jowett, B. Esq. <i>Camberwell</i>			40 0 0
Juvenile Society, Eagle Street, per Mr. Napier.....			1 1 0
Kaley, Mr. W. by Rev. W. Keeble.....			1 1 0
Keeble, Rev. W. Brown Street.....			0 10 0
Keep, Mr. John, by Mr. Gosbell.....			1 1 0
Kemp, Mr. Francis, <i>Hackney</i>			1 1 0
Kitchen, Mr. W. Blandford Street....			1 1 0
Kitson, Mr. John, <i>Waltham</i>			0 10 0
Lainson, Mr. John, Bread Street.			1 1 0
Langford, Mr. A.			1 1 0
Lea, Richard, Esq. Old Jewry			1 1 0
Leach, —, Esq.....	1 1 0	.....	0 10 6
Legg, Mr. W. Oxford Street.....			1 1 0
Lepard, Mr. Benjamin, Punderson pl.			1 1 0
Lepard, Mrs. B. do.....			5 5 0
Lillingston, A. J. Esq. by Rev. B. Woodd			3 3 0
Lister, Daniel, Esq. <i>Hackney</i>			1 1 0
Lonsdale, Mr. Ralph, Gt. Marlboro St.			1 1 0
Low, Mr. James, Gracechurch Street..			1 1 0
Low, Mr. John, Leadenhall Market ..			1 1 0
Lowther, Mr. Richard, Gerrard Street.			0 10 0
Lucas, Miss, St. Mary Axe			
Lushington, Dr. Doctors' Commons...	3 3 0	.....	
Mac Innes, Major.....	1 1 0	.....	
Macaulay, Zach. Esq. George Street...			1 1 0
Macfarlane, Mr. Jas. <i>Islington</i>			2 2 0
Maitland, Ebenezer, Esq. <i>Clapham</i> ..			0 10 6
Mann, Mr. James, by Rev. W. Keeble			1 1 0
Mann, Rev. J. B. St. Mary Axe.			1 1 0
Marriott, W. Esq. Broad Street.....			1 1 0

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Radley, Mrs. J. Fleet Street			1 1 0
Raymond, Mr. collected from his Ship- mates.....			9 0 0
Rayner, Mrs. Blandford Street			0 10 6
Redford, Mr. Peter, Kingsland Road			1 1 0
Reid, Mr. T. Minorities			1 1 0
Reid, Mr. W. do.....			1 1 0
Reyner, Joseph, Esq. Mark Lane			2 2 0
Rickword, Mr. R. Red Lion Street. ..			1 1 0
Ridland, Capt. Peter, King Street.....			1 1 0
Ridley, Mr. S. Newgate Street			1 1 0
Rivers, Mrs. Camden Row			0 10 6
Robarts, Nath. Esq. Bedford Street ..			2 2 0
Roberts, Josiah, Esq. <i>Camberwell</i>			1 1 0
Rohins, Mr. Joshua, <i>Bow</i>			1 1 0
Robinson, Samuel, Esq. Albion Street			2 2 0
Rose, Mr. Joseph, Church street.....			1 1 0
Rowse, Mrs. by Rev. James Hoby.....			1 1 0
Russell, Miss, <i>Epsom</i>			1 1 0
Rust, Mr. Ebenezer, Wapping			1 1 0
Rutt, Benjamin, Esq. Tottenham			1 1 0
Rutt, Miss, <i>Hackney</i>			1 1 0
Rutt, Mr. George, <i>do</i>			1 1 0
Ryley, Mr. Rowland, Orange Street..			1 1 0
Sabine, W. Esq. <i>Islington</i>			1 1 0
Salter, Mr. David, <i>Watford</i>			1 1 0
Salter, Mr. Samuel, Newgate Street..			1 1 0
Salter, Mr. W. Holborn Hill.....			1 1 0
S. B. by Rev. Timothy Thomas.....			1 1 0
Saunders, W. Esq. Francis Street			1 1 0
Servant, by Rev. J. Ivicey.....			1 1 0
Shanks, Mr. James, Bermoadsey Street			1 1 0
Sharp, Mr. J. Lisson Grove.....			1 1 0
Shaw, B. Esq. New St. Spring Gardens			1 1 0
Shaw, Mrs. sen. London Bridge.....			1 1 0
Shenston, Mr. J. B. Skareditch.....			1 1 0
Shenston, Mrs. sen. Stepney.....			0 10 6
Shenston, Rev. W. Mile End.			1 1 0
Shepherd, Mrs. <i>Hackney</i>			1 1 0
Shoobert, Mr. James, Basinghall Street			0 10 6
Shrubsole, W. Esq. Bank.....			1 1 0
Sitch, Mrs. Rateliff Highway			1 1 0
Skerritt, Mr. T. High Holborn			1 1 0
Sleap, Mr. J. T. Fish Street Hill			1 1 0
Smith, John James, Esq. <i>Watford</i>			2 2 0
Smith, Messrs. T. S. & J. Houndsditch			2 2 0
Smith, Miss Cressy, <i>Camberwell</i>			1 1 0
Smith, Miss Mary, <i>do</i>			1 1 0
Smith, Mr. F. Houndsditch			2 2 0
Smith, Mr. James, ditto.....			1 1 0
Smith, Mr. James, <i>Watford</i>			1 1 0
Smith, Mrs. James, <i>do</i>			1 1 0
Smith, Mr. W. Lepard, James Street..			1 1 0
Smith, Rev. J. P. D. D. <i>Homerton</i>			1 1 0
Smith, Mrs. <i>do</i>			1 1 0
Smith, Rev. W. by Mrs. Williams			1 1 0
Smyth, Mr. T. Orange Road			1 1 0
Snell, Mr. Richard, <i>Paddington</i>			1 1 0
Souter, Mr. J. <i>Knightsbridge</i>			1 1 0
Sparkall, Alex. Esq. <i>Plaistow</i>			1 1 0
Sparrow, Lady, O. B. <i>Brampton Park</i>	...		5 0 0

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Wilson, J. jun. Esq. Wood Street....			1 1 0
Wilson, Joseph, Esq. Clapham Common			3 3 0
Wilson, Joseph, Esq. Milk Street			2 2 0
Wilson, Mr. Richard, East Cheap....			1 0 0
Wilson, Mrs. Camberwell			2 2 0
Wilson, Mrs. Susannah, Turner Sq....			1 1 0
Wilson, Thomas, Esq. Islington			2 2 0
Wilson, W. Esq. Worton House.....			1 1 6
Wolff, G. Esq. John Street... ..			5 0 0
Wood, Mr. H. Red Lion Court.....			1 1 0
Woodd, Rev. Basil, Paddington Green			1 1 0
Woodhouse, Mrs. M.A. Kentish Town .			1 1 0
Wright, Mr. David, Hoxton			1 1 0
X. Y. Z. by W. Burls, Esq.			5 0 0
Yallowley, Mr. Jacob, by Mr. Barnes.			1 1 0
Young, Mr. Charles, Islington			1 1 0
Young, Mr. Thomas, Mile End Green..			1 1 0

NORFOLK.

<i>Fakenham</i> . Baptist Church and Congregation, by Mr. J. Fyson.....	.....	.....	8 1 6
<i>Lynn</i> . Collection at Baptist Church.....	.....	.....	1 10 0
<i>Norwich</i> , &c. Auxiliary Society at Rev. J. Kinghorn's.....	.....	.....	20 0 0
Bignold, T. jun. Esq.....	.....	.....	2 2 0
Collection at Salehouse, by Mr. Caddy	.....	.....	1 10 0
Cozens, Mr. James... ..	.....	.....	1 1 0
Cozens, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
Davy, Miss.....	.....	.....	1 1 0
Davy, Mr. Jonathan, by Mr. Cozens.	.....	.....	1 0 0
Davy, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
Friend, (enclosed in a letter)....	.....	.....	2 0 0
Independent Association in Aid of Missions, by T. Brightwell, Esq ...	.....	.....	13 13 0
Waters, Mr. James....	.....	.....	1 1 0
<i>Statham</i> , Cooke, Mr. Samuel.....	.....	.....	1 1 0
Silcock, Mr. Obadiah . . . . .	.....	.....	1 1 0
Small Subscriptions of 3 Female Friends by Mrs. Cooke.....	.....	.....	1 5 0
<i>Worsted</i> , Collection.....	.....	.....	18 0 8

NORTHAMPTONSHIRE.

<i>Clipstone</i> . Collection by Rev. W. Ward...	.....	.....	40 0 0
<i>Cottesbrook</i> , Penny Society, by Mrs. Carey.	.....	.....	3 2 6
<i>Daventry</i> . Coles, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
<i>Hardingstone</i> . Friends.....	.....	.....	1 4 0
<i>Kettering</i> . Hall, Rev. I. K.....	1 1 0		
Smith, Mrs. Brigstock.....Don.	.....	.....	1 0 0
Wallis, Mr. G.....Sub.	.....	.....	1 1 0
Ditto.....Don.	.....	.....	1 1 0
Gotch, J. C. Esq.....Don.	10 0 0		10 0 0
<i>Northampton</i> .			
Blundell, Rev. T.....	.....	.....	5 0 0
Collection at Baptist Meeting.....	.....	.....	41 0 0
Hall, Joseph, Esq.....	.....	.....	2 2 0

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Small Society.....			19 0 0
Northamptonshire Association of Independent Ministers, by Messrs. Inkersole and Goddard.....		25 0 0	

NORTHUMBERLAND.

NEWCASTLE AUXILIARY SOCIETY.

Angas, Miss.....	.....	.....	1 1 0
Angas, Mr. Caleb.....	.....	.....	1 1 0
Angas, Mr. G. F.....	.....	.....	1 1 0
Angas, Mr. J. L.....	.....	.....	1 1 0
Angas, Mrs. G. F.....	.....	.....	0 10 6
Angas, Mrs. J. L.....	.....	.....	1 1 0
Angas, Mr. George.....	.....	.....	0 10 6
Angas, Mr. Henry.....	.....	.....	0 10 6
Angas, Mr. Josh.....	.....	.....	0 10 6
Angas, Mr. Teasdale.....	.....	.....	0 10 6
Angas, Mr. William.....	.....	.....	0 10 6
Atkinson, Mr. Mich.....	.....	.....	0 10 6
Baker, Mr. James.....	.....	.....	0 10 6
Banks, Mr. Robert.....	.....	.....	0 10 6
Bates, Thos. Esq.....	.....	1 1 0	
Batson, W. S. Esq.....	.....	1 1 0	
Bragg, Mr. H.....	.....	1 1 0	
Collection, by Mr. Macpherson.....	.....	.....	2 0 0
Fenwick, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
Hartley, Mr. W. A.....	.....	.....	0 10 6
Jackson, Mr. Thos.....	.....	.....	0 10 6
Lawson, Mr. R. E.....	.....	.....	0 10 6
Mabbutt, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Oldershaw, Mr. C.....	.....	.....	0 10 6
Oliver, Mr. Dan.....	.....	0 10 6	
Penny-a-week Society, by Miss Angas.....	.....	21 15 6	
Richardson, Mr. George.....	.....	1 10 0	
Roberts, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Sample, Mr. George.....	.....	.....	1 0 0
Sample, Mr. William.....	.....	.....	1 1 0
Sample, Rev. George..	.....	.....	0 10 6
Shaw, Mr. Thos.....	.....	.....	0 10 6
Turner, Rev. William.....	.....	0 10 6	
Wawn, Mr. C. N.....	.....	1 1 0	
Weir, Mr. Nath.....	.....	.....	0 10 6
Wood, James, Esq. M. D... ..	.....	1 1 0	
Broomley Branch Society.....	.....	.....	4 1 6
Broughton Ditto, by Rev. S. Rushton..	.....	.....	11 7 3
Female Branch Society at New Court Chapel.....	2 3 6	0 10 6	21 14 9
Juvenile Society Ditto.....	.....	1 3 2	10 12 8
Hamsterly Branch Society.....	.....	.....	2 12 0

NOTTINGHAMSHIRE.

Collingham.

Esau, Mr. by Mr. Nicholls.....Don.	.....	.....	1 0 0
Guest, Mr. by do.....Don.	.....	.....	0 10 0
Nicholls, Mr.....	.....	.....	2 2 0

	Schools £. s. d.	Translations £. s. d.	Mission £. s. d.
Penny-a-week Society, by ditto.....			3 0 0
<i>Nottingham.</i>			
Ashwell, Alderman.....			1 1 0
Bardsley, Mr.....			1 1 0
Churchill, Mr.....			1 1 0
Churchill, Mrs.....			1 1 0
Collection, by Rev. W. Ward.....			55 1 4
Friend, by Mr. Jarman.....			1 1 0
Heard, Mr.....			2 0 0
Juvenile Society.....			10 0 0
Lomax, Mr.....			1 1 0
Rogers, Mr. John.....			1 1 0
Wells, Mr.....			1 1 0

OXFORDSHIRE.

<i>Chipping Norton.</i> Friend, by Rev. Wm. Gray.....	.....	.....	50 0 0
<i>Oxford.</i> Macbride, Rev. Dr. Principal of Magdalen Hall.....	.....	1 1 0	

RUTLAND.

<i>Oakham.</i> Collection by Rev. W. Millar....	.....	.....	3 7 0
Friends, Two.....	.....	2 0 0	

SHROPSHIRE.

<i>Bridgnorth.</i> Sing, Mr.....	.....	.....	1 1 0
<i>Hartescotte.</i> Williams, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Williams, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
<i>Holbrook.</i> Deakin, Mr.....2 years.	.....	.....	2 2 0
<i>Oswestry</i> Auxiliary Society.....	.....	4 9 0	4 9 0
Jones, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Roberts, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
<i>Shrewsbury.</i> Hawley, Mr. for 1819.....	.....	.....	2 2 0
<i>Whitchurch.</i>			
Bayley, Mr.....2 years.	.....	.....	2 2 0
Bayley, Mr. jun do.	.....	.....	1 1 0

SOMERSETSHIRE.

<i>Bath.</i> Stroud, H. F. Esq.....	.....	.....	5 0 0
<i>Beckington.</i> Collection by Rev. W. Ward.....	.....	.....	4 12 2
Donation.....	.....	.....	1 12 0
Evill, James, Esq.....	.....	.....	2 0 0
Joyce, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Subscriptions.....	.....	.....	6 14 7

FROME AUXILIARY SOCIETY.

Allen, Mr. F.....	.....	.....	2 2 0
Allen, Mrs. sen.....	.....	.....	0 10 6
Ball, Miss.....Don.	.....	.....	5 5 6

	Schools			Translations			Mission		
	£.	s.	d.	£.	s.	d.	£.	s.	d.
Bayley, Miss.....Don.				1	0	0			
Brittain, Mr....	0	15	0	.....			1	1	0
Brittain, Mrs. sen.....							1	0	0
Buckland, Mr.....Don.							1	1	0
Bunn, Mrs.....							0	10	6
Bunn, Miss.....							0	10	6
Bunn, Miss A.....				0	10	6			
Butcher, Mr. Robert.....Don.				10	0	0	10	0	0
Chasty, Mr.....							1	1	0
Clift, Mr. and Mrs.....							1	1	0
Collected by Miss Button.....							2	15	11
Miss Combs.....							6	3	4½
Miss Cooper.....							4	17	11
Misses Ford and Newport.....							3	12	4
Miss Hiskett.....							4	14	10
Miss Lydford.....							10	3	10
Miss H. Rawlins.....							2	4	3
Miss S. Rawlins.....							6	17	8
Miss Tuck.....							4	14	9
Mr. John Hiscox.....							1	15	0
Omicron.....							3	6	0
Cook, Mr. T.....Don.							0	10	6
Cooper, Mr.....	0	7	6	.....					
Crokers, Messrs.....							0	10	0
Cuff, Miss.....Don.	0	10	6	.....					
Dyer, Mrs.....							1	0	0
Francis, Mr. and Miss.....							0	10	6
Friends, Two.....							0	6	0
by Miss Lydford.....	0	10	0	.....					
Hopkins, Mr.....							0	10	6
Humphries, Mr....							1	1	0
Kingdon, Mr. and Mrs.....	3	15	0	.....			1	1	0
Murch, Mr.....							1	1	0
Pitt, Mr.....							0	10	0
Rawlins, Mr. James.....							1	1	0
Rawlins, Mr. Jos.....							0	10	6
Saunders, Mr.....							1	1	0
Sheppard, Henry, Esq.....	1	0	0	.....			1	0	0
Sheppard, J. Esq.....Don.							10	10	0
Ditto.....Sub.	1	1	0	.....			1	1	0
Sheppard, Mrs. J....							1	0	0
Sheppard, T. H. Esq.....							0	10	6
Stephenson, Rev. Mr.....Don.							1	0	0
Tidman, Rev. A.....	1	2	6	.....					
Ward, Mr. Bruton.....Don.	1	2	6	1	0	0			
Westbrook, Mr.....							0	10	6
Willoughby, Mr. C.....							1	1	0
Willoughby, Mrs. C.....							1	1	0
Paulton Baptist Congregation.....							6	0	0
Wellington. Elworthy, Mr.....							1	1	0

STAFFORDSHIRE.

Walsal. Miles, Mr. Richard.....			2	2	0
---------------------------------	-------	-------	---	---	---

	Schools			Translations			Mission		
	£.	s.	d.	£.	s.	d.	£.	s.	d.
SUFFOLK.									
<i>Capel near Ipswich.</i>									
Everett, Mr..... Don.	.....			.....			5	0	0
<i>Copdock near Ipswich.</i>									
Richardson, Mrs..... Don.	.....			.....			1	1	0
<i>Eye.</i> Subscriptions for one year, by Mr.									
John Branch .....	.....			.....			6	4	6
<i>Ipswich.</i>									
Auxiliary Society, at Stoke Green									
Meeting, by Mr. Pollard.....	.....			.....			27	7	8
Alexander, Mr. D..... Don.	0	10	0	0	10	0			
Alexander, Mr. R. D..... Don.	0	10	0	0	10	0			
Alexander, S. jun..... Don.	0	10	0	0	10	0			
Bennet, Mrs..... Don.	.....			.....			1	0	0
Byles, Mr.....	.....			.....			1	0	0
Collection at Stoke Meeting House, by									
Rev. W. Ward.....	.....			.....			26	13	0
Cowell, Mr..... Don.	.....			.....			1	1	0
E..... Don.	.....			.....			1	0	0
Female Auxiliary Society, <i>Stoke</i>.....	.....			.....			20	0	0
Friend.....	.....			.....			5	0	0
Ditto, at Bethesda Chapel.....	.....			5	0	0			
Goodchild, Mr.....	.....			.....			1	0	0
Head, Mrs..... Don.	.....			.....			0	10	0
Lacey, Mr..... Don.	.....			.....			1	0	0
Lacey, Mrs..... Don.	.....			.....			3	0	0
Nottidge, Rev. J. J..... Don.	.....			.....			1	1	0
Pollard, Mr..... Don.	.....			.....			1	0	0
Ralph, Mr..... Don.	.....			.....			1	1	0
Ransome, Mr..... Don.	0	5	0	0	5	0			
Ranson, Mr..... Don.	.....			.....			2	0	0
Ranson, Mr. R. G..... Don.	.....			.....			1	0	0
Ray, Mr..... Don.	.....			.....			1	0	0
Ray, Mr. S..... Don.	.....			.....			1	0	0
Shewell, Mr. John, J..... Don.	0	10	0	0	10	0			
Torlesse, Mrs..... Don.	.....			.....			1	0	0
<i>Needham Market.</i> Alexander, Mr. S. sen..	1	0	0	1	0	0			
Maw, Mr. Thos..... Don.	0	10	0	0	10	0			
Squire, Mr. John..... Don.	0	10	0	0	10	0			
<i>Stow Market.</i> Collection at Rev. Mr. Phil-									
lips's, by Rev. W. Ward..... Don.	.....			.....			9	4	6
Female Association.....	.....			.....			4	4	0
Fyson, Mr..... Don.	.....			.....			1	0	0
King, Mr..... Don.	.....			.....			1	0	0
Male Association.....	.....			.....			1	15	9
Pearl, Mr..... Don.	.....			.....			1	0	0
Prentice, Mr. M..... Don.	.....			.....			1	0	0
Rust, Mr..... Don.	.....			.....			1	0	0
<i>Woodbridge.</i> Collection at Rev. Mr. Price's									
by Rev. W. Ward.....	.....			.....			10	11	6
Friends..... Don.	.....			.....			0	18	8
Lamb, Mr..... Don.	.....			.....			1	1	0
Sisers, Mr..... Don.	.....			.....			1	0	0

—

SUSSEX.

<i>Lewes.</i> Collection at Baptist Meeting, by									
Rev. W. Ward.....	.....			.....			14	0	0

	Schools £. s. d.	Translations £. s. d.	Mission £. s. d.
Moiety of Penny Society, by Mr. Pew- tress.....			6 0 0

WARWICKSHIRE.

<i>Birmingham.</i> Produce of Young Ladies' leisure hours, by Rev. T. Morgan....	.....	2 7 6	
<i>Coventry.</i> Baptist Church, by Mr. T. Oswin Secretary.....	.....	.....	20 0 0
Butterworth, Mr. H.....3 years	.....	.....	3 3 0
<i>Fulbrook.</i> Burt, Messrs. W. and T.....	0 11 0		
Burt, Mr. John, jun.....	0 10 6		
Burt, Mr. W. sen.....	0 10 6		
Collection.....			16 5 0
Wingfield, Mr. G.....	0 5 6		
Wingfield, Mrs.....	.....		0 5 6
<i>Harborough Magna.</i>			
Scott, Rev. B. by Rev. E. Fall.....	.....		0 10 6
<i>Kirby.</i> Jones, Rev. James.....	.....		0 7 6
<i>Rugby,</i> Penny Society, by Rev. E. Fall...	.....		6 0 0
<i>Warwick.</i> Independent Church.....	.....		5 0 0

WILTSHIRE.

(See also Hants and Wilts Society.)

<i>Melksham.</i> Collection by Rev. W. Ward..	.....	.....	10 0 0
Maggs, Mr.....Don.	.....	.....	1 0 0
<i>Road Bridge.</i>			
Ledyard, the Misses.....	.....	.....	1 1 0
<i>Road Hill.</i>			
Ledyards Mrs.....	.....	.....	1 1 0
<i>Rowde.</i> Lock, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Sutton, Sarah, Miss.....	.....	.....	1 0 0

WORCESTERSHIRE.

<i>Bewdley.</i> Baptist Congregation, by Rev. Geo. Brooks.....			3 0 0
---	-------	-------	-------

YORKSHIRE.

<i>Green Hammerton.</i>			
Friend, by Rev. J. Jackson.....Don.	.....	.....	1 1 0
<i>Hull.</i> By Rev. John Birt.			
Howard, Mrs. Ann.....	.....	.....	5 5 0
Sample, Mr. <i>Bishops Burton</i>.....	.....	.....	2 2 0
Westoby, E. Esq.....	.....	.....	5 5 0
<i>Water Fulford.</i>			
Key, Thos. Esq.....	.....	.....	100 0 0

IRELAND.

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Collected by the Rev. Mr. Mann of Shipley.			
<i>Belfast.</i> Alexander, J. Esq.....		0 10 0	
Alexander, Rev. J. A. M.....		0 10 0	
Annesley, Lawson, Esq.....		0 10 0	
Blackwell, Mr. Alexander.....		0 10 0	
Clark, Miss, M. A.....		0 10 0	
Collection at the Rev. J. Alexander's Meeting House.....		1 17 7	
— at the Scots' Baptist Chapel in King Street.....		1 10 0	
Gegg, J. Esq.....		1 0 0	
Halladay, Mr. R.....		0 10 0	
Hamilton, Hill, Esq.....		0 10 0	
Harvey, H. A. S. Esq.....		0 10 0	
M'Connell, W. Esq.....		0 10 0	
M'Donnell, J. M.D.....		0 10 0	
M'Kenzie, Messrs. J. and Co.....		0 10 0	
M'Tier, Mr. J.....		0 10 0	
Montgomery, Rev. H. M. A.....		0 10 0	
Neilson, Rev. W. D.D.....		0 10 0	
Willan, W. Esq....		1 2 9	
Wilson, Messrs. and Sons.....		0 10 0	
Young, Mr. R.....		0 10 0	
Small Sums.....		8 9 8	
<i>Dublin.</i>			
Allen, Mr. W.....		2 0 0	
Anonymous.....		2 0 0	
Aveyard, Mr. Dan.....		2 0 0	
Bewley, Sam, Esq.....		1 0 0	
Collwell, N. Esq.....		1 2 9	
Chambers, J. Esq.....		1 2 9	
Clarke, J. Esq.....		2 10 0	
Collection at Salem Chapel, <i>Kilmain-</i> <i>ham</i>		2 1 6	
— at Swift's Alley.....		4 1 1½	
— at Usher's Quay.....		2 7 10½	
Courtney, Mrs. Baggot Street.....		1 0 0	
Crofton, Rev. Mr. Royal Hospital....		0 10 0	
Curry, Mr. W.....		1 2 9	
Dugdale, Mr. Bennet.....		10 0 0	
Ferrier, Pollock, & Co. Messrs.....		0 10 0	
Friend.....		1 0 0	
Gardiner, Mrs. Jane, Island Bridge...		1 0 0	
Geoghogan, Jacob, Esq.....		1 0 0	
Gordon, Pollock, & Co. Messrs.....		1 2 9	
Graves, Dr. the very Rev. the Dean of Armagh.....		1 0 0	
Guinness, A. Esq.....		2 5 6	
Guinness, Benj Esq.....		1 2 9	
Guinness, Rev. Dr....		1 2 9	
Guinness, W. Lunel, Esq.....		1 2 9	
Hagan, W. C. Esq.....		1 2 9	
Harte, Rev. H. H. F.T.C.D.....		1 0 0	
Hewetson, Miss.....		1 0 0	
Hewetson, Miss Martha.....		1 0 0	
Jackson, Mr. J.....		1 0 0	
Johnston, Edmund, Esq.....		3 0 0	
Johnston, J. Esq.....		1 2 9	
Keene, Mr. Martin.....		0 10 0	

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Kennedy, Rev. James, F.T.C.D.....		0 16 0	
Latonche, J. David, Esq.....		2 0 0	
Lefroy, T. Esq.....		1 2 9	
Morgan, Anthony, Esq.....		1 0 0	
Nixon, Rev. R. H. Secretary to the Church Missionary Society.....		1 0 0	
North, J. H. Esq.....		1 0 0	
Oliver, Major, Royal Horse Artillery..		2 0 0	
Parkes, Mr. J.....		1 0 0	
Percival, Dr. R.....		2 5 6	
Purser, J. Esq.....		1 0 0	
Purser, J. jun. Esq.....		1 14 6	
Robinson, Rev. T. F.T.C.D.....		1 0 0	
Roe, Messrs. Robert and Henry.....		1 2 9	
Sadler, Rev. F. F.T.C.D. Secretary to the Hibernian Bible Society.....		1 0 0	
Singer, Rev. J. H. F.T.C.D. Secretary to the Church Missionary Society...		3 0 0	
Twycross, Mr. J.....		0 10 0	
Tyndal and Lewis, Messrs.....		1 0 0	
Willans, Obadiah, Esq.....		2 0 0	
Wilson, Rev. Dr. J. F.T.C.D.....		1 0 0	
Wright, J. Esq.....		1 0 0	
<i>Kilkenny.</i> Friends of the Bible.....		2 8 11	
Hartford, G. Esq.....		1 0 0	
Metige, Rev. J.....Don.		0 10 0	
<i>New Ross.</i>			
Maccornick, M. Esq.....		1 0 0	
Small Sums.....		0 12 0	
<i>Waterford.</i>			
Brammer, Mr. W.....		1 2 9	
Cherry, W. Esq.....		0 10 0	
Harris, J. Esq.....		2 5 6	
Harris, Master Thos. & Miss Catherine		0 10 0	
Lewis, Rev. T.....		0 10 0	
Marshall, Rev. J.....		1 0 0	
Morgan, Mr. Alderman.....		0 10 0	
Paul, W.G. Esq.....		1 0 0	
Poole, Matthew, M.D.....		0 10 0	
Pope, Alexander, Esq.....		1 0 0	
Seroder, Mr. Jacob.....		0 10 0	
Sheaman, Mr. T.....		0 10 10	
Spencer, Mr. J.....		1 0 0	
The Honourable and Right Rev. the Bishop of Waterford.....		1 0 0	
Vincent, Miss C.....		1 0 0	
Small Sums.....		1 17 6	

SCOTLAND.

<i>Dundee.</i> Auxiliary Society by Mr. Wm. Gourlay.....	.....	20 0 0
<i>East Lothian.</i>		
Bible Society.....	30 0 0	
Contributions.....	10 10 0	
<i>Edinburgh, &c.</i> By Rev. W. Innes.		
Anonymous.....	.....	50 0 0
Association for promoting Foreign Mis- sions and Schools.....	15 0 0	

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Auxiliary Missionary Society, <i>Anstruther</i>			1 1 0
Black, Mrs.....			1 1 0
Blackwood, John S. Esq.....		3 3 0	2 2 0
Box, Mrs.....			2 2 0
Duncanson, Mr. Alexander, <i>Alloa</i>			2 2 0
Hambleton, Mr.....			1 1 0
Innes, Rev. Wm.....		1 1 0	.....
Juvenile Bible and Missionary Society, by Mr. Sherrock.....			5 0 0
Penny-a-week Society.....			17 0 3
Robinson, Rev. Jas. <i>Slamannon</i>			1 1 0
Sprot, Miss.....			1 1 0
Sterling, Miss M.....			1 1 0
Yonng, Mrs. Elder Street.....			1 1 0
Glasgow Auxiliary Society, by Mr. J. Deakin.....		38 0 0	22 0 0
Youth's Auxiliary Missionary Society, by Mr. John Penman, Treasurer....			35 0 0
Hamilton Bible and Missionary Society....		5 0 0	.....
Perthshire Missionary Society, by Rev. Mr. Willison.....			15 0 0
Stirling Female Bible Society.....		18 0 0	.....
Wick and Pulteney Town Auxiliary Mission- ary Society, by Rev. R. Caldwell don.			10 0 0
Edinburgh. Remitted by Mr. Anderson.			
Angus, Mr. Wm. <i>Perth</i>		0 10 0	.....
Auchtermuchty, Baptist Church.....		1 0 0	.....
Baillie, Mrs. <i>Drylaw</i> , 1818—19.....			2 2 0
Barlos, Mr. George, 1818.....		0 10 6	.....
Ditto, 1819.....		0 10 6	.....
Begbie, Mr. Patrick, <i>Cairndinnis</i> , 1818 —19.....			1 1 0
Begbie, Mr. Peter.....do.....1819—20.....			1 1 0
Beilby, Dr. Wm. <i>Edinburgh</i> , 1818—19.....			1 1 0
Ditto.....do.....1819—20.....			1 1 0
Black, Rev. Dr. <i>Perth</i>	2 2 0	.....	.....
Ditto.....do.....1819.....	1 1 0	.....	.....
Black, Rev. Rich. <i>do</i>		2 2 0	.....
Brechin and Montrose Missionary Society, by Rev. Dr. Blackadder, 1819—20.....			10 0 0
Brown, Mr. Samuel, <i>Haddington</i> , 1819 —20.....			0 10 6
Bruce, Mr. Andrew <i>Thurso</i> , 1818.....		1 1 0	.....
Ditto.....do.....1819.....		1 1 0	.....
Carnegie, Lady, <i>Southesk</i> , 1819—20.....			2 2 0
Carnegie, Miss Anne, 1819—20.....			1 1 0
Carnegie, Miss Eleanora, 1819—20.....			2 2 0
Carnegie, Miss Emma, 1819—20.....			2 2 0
Carnegie, Miss Jane, 1819—20.....			1 1 0
Carnegie, Miss Mary, 1819—20.....			1 1 0
Carnegie, Miss Mary Anne, 1819—20.....			1 1 0
Condie, George. Esq. 1818.....		1 1 0	.....
Ditto, 1819.....		1 1 0	.....
Cupar, Missionary Society, 1818—19.....			10 0 0
Ditto, Prayer Meeting, Mr. Watson, 1818 —19.....			1 0 0
Denny, Auxiliary Missionary Society, by the Rev. John Dempster, 1819—20.....			10 10 0
Dick, Miss Elizabeth, D. T. <i>Edinburgh</i> , 1818—19.....			1 1 0

	Schools			Translations			Mission		
	£.	s.	d.	£.	s.	d.	£.	s.	d.
Duncan, Miss.....do...1818.....				1	1	0			
Ditto... ..do...1819...				1	1	0			
Edinburgh, Auxiliary Missionary Society, 1819—20.....							80	0	0
Elgin, Auxiliary Missionary Society, 1818 —19.....							5	0	0
Ditto, 1819—20.....							8	0	0
Elgin, Friends in, by Mr. Lewis Anderson, 1818—19....							2	0	0
Fordforge. Baptist Church.....	2	8	0	.....			1	8	0
Friends, sums of 5s. and under, 1818—19....									
Gilmour, Mr. John, <i>Auchtermuchty</i>				1	1	0			
Grangemouth, Female Missionary Associa- tion, by Mrs. Waddell....	5	5	0	.....					
Gregory, Miss, ... <i>Perth</i>				0	10	6			
Grimmond, Mr. Alexander, do.....				0	10	6			
Haldane, Robert, Esq. <i>Edinburgh</i>				100	0	0			
Howden, Mr. A. Farmer, <i>Loanhead</i> , 1818 —19.....							1	1	0
Howden, Mr. John, <i>Garleton</i> , 1819—20....							2	2	0
Howden, Mr. R.... do. 1818—19.....							1	1	0
Innes, Rev. James, <i>Gifford</i> , 1818—19.....							0	10	6
Johnson, Mr. <i>Perth</i>				0	10	6			
Lady, by Robert Plenderleath, Esq.....				0	10	6			
Lawson, James, Esq. <i>Perth</i> , 1818.....				1	1	0			
Ditto..... do...1819.....				1	1	0			
Lothian, West, Bible Society, 1819—20....							10	0	0
Macfarlane, Peter, Esq. <i>Alloa</i>	1	1	0	.....			1	1	0
Ditto... ..do, 1818—19....							1	1	0
Mellis, Mr. James, <i>Monedie</i>				1	1	0			
Moncreiff, Wm. Scott, Esq. <i>Edinburgh</i> , for the support of a Native Preacher, 1818—19....							20	0	0
Ditto, 1819—20.....							10	0	0
Morton, Mr. Baillie, <i>Perth</i>				1	1	0			
Morton, Robert, Esq. do.....				1	1	0			
Moubray, Christopher, Esq. <i>Edinburgh</i> , 1818—19.....							1	1	0
Ditto.....do...1819—20....							1	1	0
Moubray, Mrs. Christopher, do. 1818— 19.....							1	1	0
Ditto.....do. 1819—20.....							1	1	0
Moubray, Mrs. Sen. <i>Craigend</i> , 1818.....				1	1	0			
Ditto.....do. 1819.....				1	5	0			
Musselburgh, Missionary Society, 1818—19.							7	0	0
Myles, Mrs. sen. <i>Perth</i>				0	10	0			
Ninians, St. Parish Society, for propa- gating Christianity at home and abroad, 1818—19.....							7	0	0
Ditto, 1819—20.....							5	0	0
Oliphant, Mr. Wm. Bookseller, <i>Edin- burgh</i> , 1818—19.....							1	1	0
<i>Perth</i> , Friends in, under 10s. each.....				1	7	6			
<i>Perth</i> , Juvenile Missionary Society, 1818— 19.....							5	0	0
Plenderleath, Robert, Esq. <i>Edinburgh</i> , 1818.....				1	1	0	1	1	0
Ditto.....do...1819....				1	1	0	1	1	0
Ponton, Mr. Robert, ..do...1818—19....							5	0	0
Porteus, Mr. James, <i>Gifford</i> , 1819—20....							0	5	6
Preston, Mrs. <i>Perth</i>				0	10	6			

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Pringle, Rev. Dr. Alexander, <i>Perth</i>		0 10 6	
Rintoul, Mr. George, <i>do</i>		0 10 6	
Russell, Rev. John, <i>Muthil</i> , 1818—19.....			5 0 0
Scott, Mr. Robert,.. <i>do</i>		0 10 6	
Stark, Rev. Wm. <i>Dirleton</i> 2 yrs.			2 2 0
Stuart, Miss, <i>Musselburgh</i> , 1818—19.....			0 10 6
Taylor, Miss, <i>Queen's Ferry</i> , 1819—20.....			1 1 0
Ditto..... <i>do</i>	1 1 0		
Taylor, Mrs..... <i>do</i>	1 1 0		
Ditto..... <i>do</i> , 1819—20.....			1 1 0
Thurso, Friends at, by Mr. Bruce.....		0 10 6	
Walker, Mr. Wm. <i>Musselburgh</i>			1 1 0
Weddell, Mr. James, <i>Crofthead</i>			1 1 0

WALES.

<i>Carleon</i> , Penny Society.....			1 1 0
-------------------------------------	-------	-------	-------

LEGACIES.

For the Translations, by C. M. and W. <i>Serampore</i>	100 0 0
Manns, Mrs. Ann, by Rev. Dr. Rippon	5 0 0
White, Miss Sarah, <i>London</i> , by Mr. Thompson	10 0 0
Williams, Mrs. Elizabeth, late of <i>Bristol</i>	20 0 0
Duty	2 0 0
	18 0 0

In the Report for last year, p. 89. the Subscriptions and Collections at *Newmark, Collingham, and Scarborough*, were entered in one sum, £98 13 9. We have since received the list for Scarborough, as under :

	£.	s.	d.
For the Mission.—Rev. W. Hague.....	1	0	0
John Tindal, Esq.....	2	2	0
Mr. Christopher Hill.....	2	2	0
William.....	1	1	0
William Smith.....	1	1	0
John Richardson.....	1	1	0
Mrs. Phillis Kirk.....	1	1	0
Mr. Thomas Stock	0	10	6
Thomas Parkins... ..	0	10	6
Mrs. Hannah Fox.....	0	10	0
Mr. John Taylor.....	1	1	0
Thomas Sutton.....	0	10	6
William Newham.....	0	10	6
Rev. James Beard.....	1	1	0
Robert Tindal, Esq.....	1	1	0
Mr. Francis Hill.....	1	1	0
Thomas Hague.....	0	10	6
William Mosey	1	1	0
Fenwick Brown.... .	0	10	6
Tristram Archer.....	1	1	0
Matthew Smith.....	1	1	0
Frederick Cornwall.....	1	1	0
Henry Fowler.....	0	10	6
Thomas Hinderwell, Esq....	1	1	0
Mrs. Jane Kerton.....	0	10	6
Hannah Long.....	0	10	6
Collected at the Baptist Cha-			
pel.....	13	5	0
Ditto at the Independent....	20	11	9
		57	18 3
For the Schools.—Mrs. Isabella Tindall.....	1	1	0
Sarah Tindall.....	1	1	0
Mr. John Rowntree, jun....	1	1	0
Robert Tindall, jun.....	1	1	0
		4	4 0
		62	2 3

T. King and W. Burls, Esqs. Treasurers, in

DR.

FROM OCT. 1, 1819,

	£.	s.	d.	£.	s.	d.
To Balance from last Year's Account.....				7376	0	4
Receipts for the Mission,						
Subscriptions and Donations.....	4767	1	3			
Legacies.....	33	0	0			
Sale of Publications, &c.....	100	18	4			
				4900	19	7
Subscriptions and Donations for the Translations.....	705	5	7			
Subscriptions and Donations for the Schools.....	228	14	5½			
Balance of Interest on Exchequer Bills, &c.....	55	12	11			

£13266 12 10½

Balance.....£856 3 3¼

N.B. In addition to the above Balance, a remittance of £125. 3s. 9d. has been received from the Rev. W. Winterbotham, the particulars of which were not forwarded in time for this Report.

Account with the Baptist Missionary Society.

TO JUNE 1, 1820.

CR.

	£.	s.	d.	£.	s.	d.
By Error in twice printing Contributions, in consequence of being detailed through two different channels, for 1817—18.....				59	2	0
From Auxiliary Society, acknowledged last year, re-entered in detail.....				50	0	0
Disbursements, East Indies,						
Remitted to Serampore and Calcutta....	5600	0	0			
Sundry Articles for Ditto.....	1656	15	3			
Books.....	137	14	4½			
Remitted to the Island of Ceylon.....	523	14	11			
Expences on Account of the Stations in the Island of Java.....	140	19	10			
Equipment and Passage of Messrs. Burton and Evans, with their Wives, for the Island of Sumatra.....	1465	8	11			
				9524	18	3½
West Indies,						
Remitted to Jamaica.....	512	0	0			
Sundry Expences for Ditto, including the Equipment and Passage of Mr. and Mrs. Coultart.....	537	12	1½			
				1049	12	1½
Board, Education, and other Expences of Missionary Students.....	238	3	2			
Paid on Account of Missionaries, &c.....	453	12	3			
Paper, Printing, &c.....	206	18	0			
Freight.....	6	2	6			
Carriage, Postage, and Stationary.....	134	12	4½			
Salaries and Poudage.....	261	10	0			
Expences of Auxiliary Societies.....	33	12	10¾			
Donation of the Frome Auxiliary Society to the London Missionary Society.....	8	0	0			
Journies and incidental Expences, in collecting and other- wise serving the Mission.....	384	11	0			
				12410	9	7¼
Balance.....	856	3	3¼			
				£13266	12	10½

September 20, 1820. Examined and allowed correct, by

JOHN C. GOTCH, }
W. BEDDOME. } Auditors.









